INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES
HISTORICAS

SERIE BIBLIOGRAFICA

3

ANGEL ROSENBLAT

POR

MARIA JOSEFINA TEJERA

ESCUELA DE BIBLIOTECONOMIA Y ARCHIVOS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACION
IVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA

CARACAS / 1967

2305.
BiB
V.3.

SERIE BIBLIOGRAFICA

3

ANGEL ROSENBLAT

POR

MARIA JOSEFINA TEJERA

ESCUELA DE BIBLIOTECONOMIA Y ARCHIVOS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACION
UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA
CARACAS / 1967

PRELIMINAR

La Escuela de Biblioteconomía y Archivos, consciente de la magnitud de la obra escrita del doctor Angel Rosenblat, ha creído oportuno elaborar un índice bibliográfico que recoja la lista completa de sus trabajos con los comentarios necesarios, a fin de esclarecer las finalidades, críticas y métodos empleados. Nos ha animado a ello el deseo de que sirvan de guía y ejemplo a profesores y alumnos de la especialidad que cultiva.

Tal tarea ha sido encomendada a la licenciada María Josefina Tejera, una de sus más distinguidas discípulas, destacada profesora universitaria, egresada de la Escuela de Letras, quien ha completado con gran acierto la labor de ordenar cronológicamente su obra de más de tres décadas, dispersa en libros, revistas y periódicos nacionales y extranjeros.

El alcance internacional de sus investigaciones, el rigor de los métodos, la seriedad de los temas, la profundidad de los estudios y la constante especialización de su dilatada obra, obligan a compendiar, en el libro que hoy ofrecemos, la suma de sus trabajos escritos.

En este libro de libros se descubre y se comprueba que la Historia, la Filología, la Antropología, la Pedagogía y la Literatura venezolanas tienen una seria deuda con el doctor Angel Rosenblat.

Todo lo que se haga en el futuro en esos campos tendrá que contar con sus aportaciones, sus ideas, sus comentarios.

Esta bibliografía de sus labores intelectuales es en rigor un anticipo del homenaje que la Universidad Central de Venezuela hace a su labor de veinte años en el país, un estímulo de su vocación de servicio y un reconocimiento de su aportación al desarrollo de la cultura nacional.

SANTOS RODULFO CORTÉS
Director de la Escuela de
Biblioteconomía y Archivos

PALABRAS DE LA AUTORA

Esta bibliografía constituye un pequeño homenaje a la labor que ha llevado a cabo el profesor Rosenblat en Venezuela. Labor de investigación en el estudio de la lengua y labor de formación de profesores en las disciplinas de la Filología moderna. Durante estos años ha elaborado la parte más fructífera de su obra, publicada en Caracas y también en otras partes de América y en Europa, y ha dado conferencias en universidades, liceos y ateneos, o a través de la radio y la televisión, para completar su labor de docencia.

Como parte de esa tarea educativa hay que considerar también la sección de "Buenas y malas palabras", del diario *El Nacional,* en la que estudiaba términos y expresiones del léxico venezolano, explicándolos a la luz de la ciencia moderna. Estos artículos se caracterizaban por el tono ameno y ligero, y por la ausencia de términos técnicos, pues aun cuando constituyen una rigurosa investigación, procuran una presentación accesible a personas no especializadas. La actitud del filólogo, que estudiaba los términos del habla concediéndoles plena dignidad, sin detenerse especialmente en el viejo criterio correccionista,

ofreció entre nosotros, un ejemplo de espíritu nuevo en materia de lenguaje.

Las *Buenas y malas palabras en el castellano de Venezuela* constituyen hoy el estudio más completo de nuestra habla familiar. Son el primer paso hacia un diccionario que habrá de contener los términos del léxico venezolano desde el siglo XVI, el cual se ha iniciado con la recopilación de más de 100.000 fichas que documentan las voces venezolanas, tomadas de textos y obras históricas y literarias por miembros del Instituto de Filología "Andrés Bello", por alumnos y otras personas.

El profesor Rosenblat (a pesar de su doctorado acostumbramos llamarlo "profesor", como signo de su labor docente) se ha destacado como incansable trabajador y como investigador de gran disciplina, con un criterio de autoexigencia muy estricto, lo cual le ha llevado a rehacer, corregir y aumentar las redacciones originales de sus publicaciones hasta transformarlas en trabajos cada vez más completos. Por eso, en la elaboración de su bibliografía hemos seguido un orden cronológico, a través del cual se puede percibir el proceso de formación y de elaboración de su obra.

Durante la realización de esta bibliografía nos ha brindado su continua ayuda y supervisión, por lo cual le expresamos nuestro agradecimiento. Y esperamos que culmine con éxito otros trabajos ya emprendidos.

MARÍA JOSEFINA TEJERA

NOTA AUTOBIOGRAFICA

Esta bibliografía que ha elaborado la señorita Tejera me parece mi biografía más completa. Yo me daría por satisfecho con ella. Pero los ritos de la erudición reclaman a veces otras cosas, indispensables para llenar una ficha: noticias indiscretas sobre el lejano nacimiento o sobre episodios de la vida que se supone que pueden interesar al prójimo. No hay más remedio que complacer a la indiscreción.

Nací al parecer el 9 de diciembre de 1902, en Wengrow, una aldea de Polonia que, según me dicen, es hoy una hermosa ciudad. Mi lengua materna era el idisch. Cuando tenía seis años, mi familia se trasladó a la Argentina, donde hice todos mis estudios: los primarios en Neuquén; los secundarios en Bahía Blanca; los universitarios en Buenos Aires. Por eso, cuando me preguntan, digo por lo común que he nacido en la Argentina. En parte por ahorrarme explicaciones, y quizá también porque acaso me hubiera gustado haber nacido allí. En cierto sentido, es efectivamente la tierra de mi nacimiento.

En 1927 cursaba yo mi último año de Letras en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Bue-

nos Aires. Ese año llegó, contratado para dar el curso de Filología románica y dirigir el Instituto de Filología, Amado Alonso. Me correspondió formar parte de su primer grupo de alumnos. Al salir del examen, me propuso incorporarme al Instituto, para trabajar con él. Esa invitación fue sin duda decisiva para toda mi vida.

Trabajé con Amado Alonso tres años, día a día, en la preparación del primer tomo de la "Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana", que constituye en rigor mi aprendizaje. A fines de 1930 obtuve una beca de la Universidad de Buenos Aires para completar mis estudios en Alemania. Lo consideré un premio. Un premio que duró muy pocos meses.

En la Universidad de Berlín estudié dos años y medio. El "Romanisches Seminar" estaba dirigido por Ernest Gamillscheg, romanista eminente y persona extraordinaria, a quien debo mucho. Durante varios semestres di allí clases de conversación española. Queda como testimonio de mis últimos meses de Berlín la conferencia que pronuncié en la Universidad el 1º de febrero de 1933: *Lengua y cultura de Hispanoamérica,* que tiene hasta ahora ocho ediciones.

En mayo de 1933 me incorporé al Centro de Estudios Históricos de Madrid, la cuna de la Filología española, que dirigía don Ramón Menéndez Pidal. Américo Castro, gran maestro de todos nosotros, animador y exigente, fundó entonces, en el Centro, la Sección Hispanoamericana, donde trabajábamos bajo su dirección, en una misma mesa,

Ramón Iglesia, Silvio Zavala, Jorge Basadre, Manuel García-Pelayo, Manuel Ballesteros, Antonio Rodríguez Moñino y yo. Allí inicié una amplia bibliografía crítica de las lenguas indígenas de América, en la que invertí años y que luego se perdió, inconclusa. Es uno de mis muchos trabajos perdidos, como obligado tributo de tantos viajes.

De mi época de Madrid quedan dos trabajos extensos, publicados en *Tierra Firme,* la revista que fundó Américo Castro y que fue en parte el órgano de nuestra Sección Hispanoamericana. El primero, *El desarrollo de la población indígena de América desde 1492,* que luego, reelaborado y ampliado, se convirtió en una obra de dos volúmenes, quizá el más conocido y citado de mis trabajos. Quizá también el más discutido, y discutible. En él me propuse una tarea que entonces parecía temeraria, y lo es todavía hoy: calcular la población que había en América en la época del Descubrimiento. ¿Cómo me lancé al tan arriesgado campo de la demografía histórica? Yo me había entregado, en el Centro de Estudios Históricos, a la lingüística americana. Se me planteó el primer problema: el número de hablantes de las lenguas indígenas. El estudio de la actualidad me llevó hacia el pasado. A veces los temas no los elige uno, sino que cae en ellos.

El segundo de esos trabajos fue el estudio de los otomacos y taparitas de los Llanos de Venezuela. La parte lingüística se basaba fundamentalmente en dos manuscritos inéditos del siglo XVIII que se habían elaborado para complacer una petición de la emperatriz Catalina II de

Rusia. El estudio de la lengua me llevó a la reconstrucción cultural —la relación entre la palabra y la cosa—, y caí así en el vasto y seductor campo de la etnología. Al estudiar los otomacos y taparitas, no podía sospechar que el destino me iba a convertir, por vías inescrutables, en compatriota de esos indios.

En noviembre de 1937 llegué a París, donde completé mis estudios en el Instituto de Fonética, bajo la dirección de Pierre Fouché, y en el Instituto de Etnología, que dirigía Paul Rivet. Además, allí me tocó en suerte trabajar unos seis meses como secretario de don Ramón Menéndez Pidal, a quien acompañaba en sus tareas en la biblioteca de la Sorbona, y en sus paseos por el Luxemburgo.

De París salí a fines de 1938, contratado por la Universidad de Quito como profesor de Filología. Después de un curso muy accidentado —el gobierno cerró la Universidad—, volví en julio de 1939 a Buenos Aires, donde me incorporé de nuevo al Instituto de Filología después de una ausencia de casi nueve años, al filo de los más graves acontecimientos europeos.

El Instituto de Filología estaba entonces en plena actividad. Iniciaba ya, como signo de madurez, la publicación de su *Revista de Filología Hispánica.* Junto a Amado Alonso estaba don Pedro Henríquez Ureña, y entre los discípulos Raimundo Lida y María Rosa Lida, que se iban a revelar pronto como grandes maestros. Luego, entre los jóvenes, Ana María Barrenechea y Frida We-

ber. A veces llegaba —desde Tucumán— otro discípulo de la primera hora: Marcos A. Morínigo. Acudía con frecuencia don Eleuterio F. Tiscornia, que ya había publicado sus estudios sobre el *Martín Fierro* y trataba de completar el ciclo gauchesco. E iniciaba sus estudios sobre el habla de San Luis Berta Elena Vidal de Battini. El Instituto era un centro hacia el que convergían muchas personas interesadas en los problemas de la lengua y la literatura: Julio Caillet-Bois, Raúl Moglia, Daniel Devoto, entonces entregado exclusivamente a la poesía. Se trabajaba a gusto bajo la mirada animadora de Amado Alonso.

De esa época son mis ediciones del Inca Garcilaso y de Sarmiento de Gamboa, de las *Cartas* de Lope de Vega y de los *Capítulos que se le olvidaron a Cervantes,* y mi *Amadís.* Por otra parte, mis artículos de *La Nación,* entre ellos el estudio del nombre de la Argentina, que hice con la emoción del hijo pródigo. Además, el segundo tomo de la "Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana", que recayó enteramente en mí, con mis *Notas de morfología dialectal.* Y mi tesis doctoral *(Morfología del género. en español),* de la que he ido publicando, en las revistas profesionales, varios capítulos, pero que en conjunto todavía está inédita, sobre todo porque hoy tendría que rehacerla totalmente.

A fines de 1946 un cable de Mariano Picón-Salas, a quien no conocía personalmente, me invitó a iniciar los estudios de Filología moderna en la naciente Facultad de Filosofía y Letras de Caracas. Confieso que yo era muy

reacio a iniciar una nueva "aventura": los viajes sabe uno cuándo empiezan, nunca cuándo terminan, ni dónde. Pero Amado Alonso, que se iba entonces a Harvard, consideró que yo tenía el deber de aceptar. Llegué el 16 de febrero de 1947. La Facultad no había puesto aún en marcha su Escuela de Letras, y me incorporé al Instituto Pedagógico Nacional, donde tuve a mi cargo, durante años, la cátedra de Fonética y donde inauguré la de Gramática histórica. En 1947-1948 inicié mis clases en la Universidad, la cual creó, bajo mi dirección, en una pequeña habitación alquilada en la esquina de la Bolsa, y sin libros, el Instituto de Filología "Andrés Bello".

Sobre estos veinte años de vida venezolana dice más esta bibliografía que todo lo que yo pudiera decir. Llegué contratado por un año y con la idea de regresar en seguida a la Argentina. Las circunstancias han hecho que constituyera aquí mi hogar, que me hiciera venezolano y que entregara, a los problemas de la lengua y de la educación en Venezuela, todo mi tiempo y todo mi esfuerzo. He recibido ofrecimientos tentadores de otras partes —de la Universidad de Harvard, a la que sólo fui por un semestre; del Colegio de México, en el que sólo he dado un breve curso; de la Universidad de Buenos Aires, cuyo Instituto de Filología dirigí tres meses; de otras universidades—, pero siempre he preferido continuar mi labor en la Universidad de Caracas. Quizá lo destaque por vanidad. Quizá también como testimonio de fidelidad y devoción a una labor iniciada en esta tierra, en la que, junto a algu-

nos sinsabores, que parecen inherentes a toda vida, he recibido estímulo, apoyo y afecto, y en la que —me duele confesarlo— no he podido realizar hasta ahora más que una mínima parte de lo que esperaba o de lo que hubiera deseado.

ANGEL ROSENBLAT

1930

1. Aurelio M. Espinosa, *Estudios sobre el español de Nuevo Méjico.* Parte I. Fonética. Traducción y reelaboración con notas por Amado Alonso y Angel Rosenblat. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Instituto de Filología, 1930, p. 19-313 23 cm. (Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, 1).

El trabajo de A. Espinosa ("Studies in New Mexican Spanish", *Revue de Dialectologie Romane,* Part. I: Phonology, I [1909], p. 157-239) ofrecía ordenadamente —dice A. Alonso— "el más rico repertorio de formas dialectales; ningún dialecto castellano ha sido antes ni después de él tan minuciosamente catalogado en sus variantes fonéticas y morfológicas". Los traductores y reelaboradores, siempre en relación con el autor, han introducido algunas modificaciones atendiendo a las reseñas publicadas sobre el trabajo y a estudios posteriores. Han agregado además, también de acuerdo con el autor, algunos trabajos posteriores suyos que amplían varios puntos. La obra está enriquecida con una cantidad de notas entre corchetes en que se apuntan interpretaciones de los hechos lingüísticos desde una perspectiva hispánica general.

Tomo indispensable para el estudio de la dialectología y de la historia fonética del español.

Incluye mapa de la región, bibliografía, introducción histórico-lingüística, cambios de acento, articulación y cambios de vocales y consonantes, consonantes silábicas, nombres de pila y textos fonéticos.

Véase número 46.

2. *La lengua y la cultura de Hispanoamérica. Tendencias lingüísticas y culturales.* Conferencia pronunciada en el Seminario Románico de la Universidad de Berlín el 1º de febrero de 1933. "Vom Leben und Wirken der Romanen", I, Spanische Reihe, Heft 3, Jena y Leipzig, 1933, 28 págs. Publicada también en *Nosotros,* Buenos Aires, LXXIX (1933), p. 5-27, y en *Investigaciones Lingüísticas,* México, I (1933), p. 30-44.

Rufino José Cuervo, en su famosa polémica con Valera, predijo para el español de América el destino del latín en las distintas regiones de la Romania. En esta conferencia se analiza el proceso formativo del español de América, la aportación indígena, africana, francesa, inglesa, italiana, etc. Se observan las tendencias lingüísticas más importantes (diptongación de hiatos, yeísmo, seseo, pronunciación de *r, rr* y *s,* voseo, loísmo), y la evolución de los últimos cincuenta años. La conclusión es que se está produciendo en España y América un desarrollo coherente y paralelo que tiende a la unificación del castellano culto. Véanse números 56, 69, 135, 148 y 167.

3. Sobre Miguel de Toro, *L'évolution de la langue espagnole en Argentine.* Paris [1932]. En *Revista de Filología Española.* Madrid, XX (1933), p. 297-300.

4. Sobre Werner Matthies, *Die aus den intransitiven Verben der Bewegung und dem Partizip des Perfekts gebildeten Umschreibungen im Spanischen.* [Las expresiones españolas formadas con un verbo intransitivo de movimiento y el participio del pretérito]. Gronau, 1933. En *Revista de Filología Española.* Madrid, XX (1933), p. 406-407.

1934

5. Sobre Leo Spitzer, *Romanische Stil und Literaturstudien.* Marburgo, 1931. En *Revista de Filología Española.* Madrid, XXI (1934), p. 285-289.

1935

6. "El desarrollo de la población indígena de América", en *Tierra Firme.* Madrid, 1 (1935), p. 115-127; 2 (1935), p. 117-148; y 3 (1935), p. 109-141.

   El propósito de este trabajo es calcular hipotéticamente la población indígena de América en el momento de la llegada del conquistador. Para ello hace un recorrido desde la actualidad hasta 1492, en sentido inverso al de la habitual investigación histórica. El trabajo se divide en varios capítulos: 1. La población indígena en la actualidad; 2. La población indígena al declararse la Independencia americana (1810-1825); 3. La población indígena hacia 1650; 4. La población indígena hacia 1570; 5. La población americana en 1492; 6. Conclusiones generales. Trae además cinco apéndices documentales con información estadística sobre cada una de esas épocas.
   Véanse números 41, 89 y 176.

7. Sobre Luis Pericot y García, *América indígena.* Tomo I: "El hombre americano. Los pueblos de América". Barcelona, 1936. En *Tierra Firme,* 4 (1935), p. 152-154.

1936

8. "Los otomacos y taparitas de los Llanos de Venezuela". En *Tierra Firme.* Madrid, II, Nº 1 (1936), p. 131-153; II, Nº 2 (1936), p. 259-304; II, Nº 3-4 (1936), p. 439-514.

Trabajo presentado resumidamente al XXVI Congreso Internacional de Americanistas en Sevilla, del 12 al 20 de octubre de 1935.

La primera parte es una reconstrucción etnográfica basada en las noticias de los cronistas, misioneros y viajeros que han estado en contacto con estos indios. Estudia la localización geográfica de dichas tribus, su historia, su origen, sus rasgos físicos, su carácter, los medios de vida, la alimentación, la organización política y social, la religión, los ritos, la medicina, el juego de pelota, el uso del tabaco y de bebidas fermentadas, los adornos y pinturas del cuerpo, y la cultura material. En la segunda parte, con la ayuda de dos vocabularios inéditos de la Biblioteca del Palacio Nacional de Madrid, hace un análisis comparativo entre la lengua de los otomacos y la de los taparitas. Aunque encuentra afinidades importantes con las lenguas de la familia arahuaca, no cree que pueda afirmarse por ahora ningún parentesco entre la lengua de los otomacos y taparitas y las de otras familias lingüísticas. Ilustra el trabajo con láminas y mapas, y hace referencia a misioneros y conquistadores que conocieron de cerca a dichas tribus. Véanse números 63 y 162.

9. Antonio de Guevara, *Reloj de príncipes y Libro de Marco Aurelio.* Edición, prólogo y notas de Angel Rosenblat. Madrid, Signo, 1936.
171 p. 17 cm.

Ha seleccionado, según su criterio, los trozos más importantes ("El villano del Danubio" está completo), ha modernizado la ortografía y agregado al final un vocabulario.

Sobre esta edición véase E. A. en *Revista de Filología Española.* Madrid, XXIII (1936), p. 317.

10. Sobre Rufino José Cuervo, *El castellano en América.* Bogotá, 1935. En *Tierra Firme.* Madrid, II, Nº 2 (1936), p. 321-325.

11. Sobre *Initiation à la vie en Argentine,* par Max Daireaux, L. Diffloth, Roberto Gache, Pierre Janet, Gaston Jéze, F. Legueu, G. Lewandowski, J. H. Ricard. *Introduction* de T. A. Le Breton. *Conclusion de F. Georges-Picot.* Paris, 1935. En *Tierra Firme.* Madrid, II, Nº 3-4 (1936), p. 565-567.

12. Sobre Hugo D. Barbagelata, *Histoire de l'Amérique espagnole.* Paris, 1936. En *Tierra Firme.* Madrid, II, Nº 3-4 (1936), p. 561-563.

13. Sobre Saul Mézan, *De Gabirol à Abravanel. Juifs espagnols promoteurs de la Renaissance.* Paris, 1936. En *Revista de Filología Española.* Madrid, XXIII (1936), p. 422-423.

1937

14. Sobre Fernand Lot, *Les invasions germaniques. La pénétration mutuelle du monde barbare et du monde romain.* Paris, 1935. En *Revista de Filología Española.* Madrid, XXIV (1937), p. 92-93.

1939

15. "Una gramática ejemplar". *El Comercio.* Quito, 20 de febrero de 1939.

    Sobre la *Gramática castellana* de Amado Alonso y Pedro Henríquez Ureña.

16. "Ecuatorianismo ortográfico". *El Comercio.* Quito, 5 de marzo de 1939.

Sobre el descuido ortográfico en periódicos y libros del Ecuador.

17. "Trabajo y pedagogía". *El Comercio.* Quito, 19 de marzo de 1939.

Significación e historia de la palabra "trabajo" y de la necesidad que existe en las jóvenes repúblicas americanas de trabajar y educar.

17b. "Cuestiones universitarias". *El Comercio.* Quito, 3 de abril de 1939.

Con motivo de la clausura de la Universidad de Quito expresa sus ideas sobre la educación superior y la formación humanista, y sus problemas.

18. "Un problema filológico: ¿Se vende libros o se venden libros? ¿Hubo fiestas o hubieron fiestas?". *El Comercio.* Quito, 17 de abril de 1939.

19. "Cultura, literatura y lengua. Los programas de enseñanza secundaria". *El Comercio.* Quito, 27 de mayo de 1939.

Sobre el problema de los programas de educación y la enseñanza de la gramática, la literatura y los idiomas.

20. "Naturalidad y afectación". *La Nación.* Buenos Aires, 22 de octubre de 1939.

Análisis de algunas expresiones de origen literario del habla de Buenos Aires: *amar, esposa, señora, cortar el cabello,* etc. Incluido en *La primera visión de América y otros estudios.* Véase número 167.

21. Sobre William J. Entwistle, *The Spanish language, together with Portuguese, Catalan and Basque.* London, 1936.

En *Revista de Filología Hispánica.* Buenos Aires, I, Nº 4 (1939), p. 382-388.

22. Sobre Karl König, *Ueberseeische Wörter im Französischen* (16-18 *Jahrhundert*) [Voces ultramarinas del francés desde el siglo XVI al XVIII]. Anejo XCI de la *Zaitschrift für Romanische Philologie.* Halle (Saale), 1939. En *Revista de Filología Hispánica.* Buenos Aires, I, 2 (1939), p. 177-178.

1940

23. "El español y el indio ante el trabajo". *La Nación.* Buenos Aires, 27 de octubre de 1940.

Incluido en *La primera visión de América y otros estudios.* Véase número 167.

24. "Primera visión de América". *La Nación.* Buenos Aires, 28 de julio de 1940.

Incluido en *La Primera visión de América y otros estudios.* Véase número 167.

25. "Historia de un nombre: Argentina", "De Centenera a los poetas de la Revolución", "República Argentina: Vicisitudes de la denominación". *La Nación.* Buenos Aires, marzo 17, 24 y 31, 1940.

Estudio del origen del nombre del país y de su generalización y oficialización. Véanse números 52 y 158.

26. *Amadís de Gaula.* Novela de caballerías, refundida y modernizada por A. R. Buenos Aires, Editorial Losada, S. A., 1940.
414 págs. 20 cm.

En la introducción hace un resumen de la trayectoria del *Amadís* y explica el criterio que ha seguido en la modernización de la obra. Véanse números 60 y 153.

Sobre esta edición véase: Raimundo Lida, "Amadís de Gaula". *Sur,* Buenos Aires, X, Nº 77 (1941), p. 75-77.

27. "Dos observaciones de Sarmiento sobre el seseo". *Revista de Filología Hispánica.* Buenos Aires. II, Nº 1 (1940), p. 52-54.

28. Sobre Iorgu Iordan, *An Introduction to Romance Linguistics. Its schools and scholars.* Revised, translated and in parts recast by John Orr. Londres, 1937. En *Revista de Filología Hispánica.* Buenos Aires, II, Nº 2 (1940), p. 182-183.

29. Sobre Rufino J. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano, con frecuente referencia al de los países de Hispanoamérica.* Séptima edición muy aumentada y en su mayor parte completamente refundida. Bogotá, 1939.

————. *Disquisiciones filológicas.* Compilación, introducción, notas y dirección de imprenta por Nicolás Bayona Posada. Bogotá, 1939.

————. *Escritos literarios.* Compilados por Nicolás Bayona Posada. Bogotá, 1939.

En *Revista de Filología Hispánica.* Buenos Aires, II, Nº 1 (1940), p. 68-70.

1941

30. Spanish American Language, bibliografía en el *Handbook of Latin American Studies, 1941,* Nº 7, Cambridge, Mass. Harvard University Press, 1941, p. 339-344.

1942

31. Spanish American Language, bibliografía en el *Handbook of Latin American Studies, 1941,* Nº 7, Cambridge Mass., Harvard University Press, 1942, p. 429-435.

La bibliografía de estos dos años apareció con numerosos descuidos y además con adiciones de las que el autor no se hace responsable.

32. Sobre Guillermo Rojas Carrasco, *Filología chilena. Guía bibliográfica y crítica.* Santiago, Ediciones de la Universidad de Chile, 1940. En *Revista de Filología Hispánica.* Buenos Aires, IV, Nº 4 (1942), p. 392-393.

1943

33. Inca Garcilaso de la Vega, *Comentarios Reales de los Incas.* Edición al cuidado de Angel Rosenblat. Prólogo de Ricardo Rojas. Buenos Aires, Emecé, 1943.
2 v. 24 cm.

El texto de esta edición reproduce el de la edición príncipe (Lisboa, 1609). El editor ha modernizado la ortografía en todo aquello que no afecta a la pronunciación de la época y ha conservado rigurosamente todas las diferencias ortográficas y particularidades que presenta la lengua del siglo XVI. Al final, ha agregado un glosario de todas las voces indígenas incluidas en el texto.

Esta edición ha sido consultada para la elaboración de la edición a cargo del P. Carmelo Sáenz de Santa María, S. I. de la Biblioteca de Autores españoles. Madrid, 1960, como se especifica (p. VIII), y para la edición de Montevideo, Ministerio de Instrucción Pública y P. Social (Colección de autores de la literatura universal, Vol. IV), 1963. Véanse números 36 y 42.

34. Sobre Rufino José Cuervo, *Cartas de su archivo*. Volumen I, Bogotá, 1941. En *Revista de Filología Hispánica*. Buenos Aires, V, Nº 4 (1943), p. 402-403.

35. Sobre Román Zulaica Gárate, *Los franciscanos y la imprenta en México en el siglo XVI*. México, 1939. En *Revista de Filología Hispánica*. Buenos Aires, V, Nº 3 (1943), p. 395-396.

1944

36. Inca Garcilaso de la Vega, *Historia general del Perú*. (Segunda parte de los *Comentarios Reales de los Incas*). Edición al cuidado de Angel Rosenblat. Elogio del autor y examen de la segunda parte de los Comentarios Reales por José de la Riva Agüero. Buenos Aires, Emecé, 1944. 3 v. 25 cm.

Ha seguido el mismo criterio que en la edición de la primera parte. Incluye un glosario de voces indígenas, un índice de nombres y materias de las dos partes y un mapa del Imperio incaico y de la conquista española. Véanse números 33 y 42.

37. Juan Montalvo, *Capítulos que se le olvidaron a Cervantes*. Edición y prólogo de Angel Rosenblat. Buenos Aires, Editorial Americalee, 1944.
534 p. 20 cm.

El prólogo está incluido en *La primera visión de América y otros estudios*. Véase número 167.

38. "Tres episodios del Inca Garcilaso". *Letras;* Boletín del Círculo de Profesores de Castellano y Literatura "Arnoldo C. Crivelli". Buenos Aires, I, Nº 2 (1944), p. 23-41.

Incluido en *La primera visión de América y otros estudios*. Véase número 167.

39. "Sarmiento y Unamuno ante el problema de la lengua". *La Nación*. Buenos Aires, 2 de abril de 1944.

Incluido en *La primera visión de América y otros estudios*. Véase número 167.

40. Sobre Alonso Zamora Vicente. *El habla de Mérida y sus cercanías*. Madrid. Anejo XXIX de la *Revista de Filología Española*, 1943. En *Revista de Filología Hispánica*. Buenos Aires, VI, Nº 3 (1944), p. 287-290.

1945

41. *La población indígena de América desde 1492 hasta la actualidad*. Buenos Aires, Institución Cultural Española, 1945.
296 p. 31 cm.

Reelaboración completa de los artículos de *Tierra Firme* (véase número 6) con un apéndice totalmente nuevo: el apéndice VI, "El mestizaje y las castas coloniales", p. 209-293. Véase también número 89.

42. Inca Garcilaso de la Vega, *Comentarios Reales de los Incas*, Edición al cuidado de Angel Rosenblat. Prólogo de Ricardo Rojas. 2da. ed. Buenos Aires, Emecé, 1945.
2 v. 25 cm.

Reproduce la primera edición, salvando algunas erratas. Véanse números 33 y 36.

43. Sobre Carmen Fontecha, *Glosario de voces comentadas en ediciones de textos clásicos*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1941. En *Revista de Filología Hispánica*. Buenos Aires, VII, Nº 1 (1945), p. 58-59.

44. Sobre Rufino José Cuervo, *Obras inéditas*. Editadas por el P. Félix Restrepo. Bogotá. Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. 1944. En *Revista de Filología Hispánica*. Buenos Aires, VII, Nº 4 (1945), p. 395-398.

45. Sobre Federico Hanssen, *Gramática histórica de la lengua castellana*. Prólogo de Luis Alfonso. Buenos Aires, 1945. En *Revista de Filología Hispánica*, Buenos Aires, VII, Nº 2 (1945), p. 267-268.

1946

46. Aurelio M. Espinosa, *Estudios sobre el español de Nuevo Méjico*. Parte II: Morfología. Traducción, reelaboración y notas de Angel Rosenblat. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Instituto de Filología, 1946.
102 p. 23 cm. (Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, 2).

El tomo I (véase número 1) fue elaborado en colaboración con Amado Alonso, pero en el tomo II la traducción, la reelaboración y las notas que van al pie, entre corchetes, quedaron enteramente a su cargo. Con las notas más extensas y con las que tenían cierta independencia formó las *Notas de morfología dialectal*. Véase número 47.

47. *Notas de morfología dialectal*. En Aurelio M. Espinosa, *Estudios sobre el español de Nuevo Méjico*. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Instituto de Filología, 1946.
105-214 p. 23 cm. (Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, 2).

Son, en primer lugar, apuntaciones al texto de Espinosa sobre morfología del nuevomejicano. Pero en muchas ocasiones, al ampliar la documentación geográfica de un

rasgo dialectal, al buscar sus antecedentes históricos y al tratar de explicarlo o de plantear el problema que suscita, adquieren una amplitud hispánica general.
Sobre este trabajo véanse: S. Gili Gaya en *Revista de Filología Española,* XXX (1946), p. 176-177; Harri Meier en *Romanische Forschungen.* Köln, LXIII (1951), p. 424-427.

1947

48. Pedro Sarmiento de Gamboa, *Historia de los Incas.* Edición y nota preliminar de Angel Rosenblat. 3ra. ed. Buenos Aires, Emecé, 1947.
302 p. 18 cm. (Biblioteca de obras universales, historia y arqueología).

Aparece como 3ra. edición de "Emecé", pero es la única edición a cargo de A. R. La nota preliminar (66 págs.) es un estudio biográfico.
Sobre esta edición véase George Kubler, en *The Hispanic American Historical Review,* XXIX, Nº 1 (1949), p. 145-146 y la contestación de A. R.: *Ibid.,* XXIX, Nº 4 (1949), p. 647-648.

49. "Notas sobre el español de Venezuela. ¿Incorrección o creación?" *Revista del Instituto Pedagógico Nacional.* Caracas. IV, Nº 9-10 (1947), p. 78-86.

Estudia la creación de los sustantivos postverbales *la contesta, el desespero, el relajo, el cuido, el denuncio* y *el ensalme.* Incluido posteriormente en *Buenas y malas palabras,* 1ra. serie. Véanse números 95 y 132.

1948

50. Lope de Vega, *Cartas completas.* Edición y resumen cronológico de la vida de Lope de Vega por Angel Rosen-

blat. Buenos Aires, Emecé, 1948.
2 v. 17 cm.

Ha basado la edición en el *Epistolario* de Lope de Vega, publicado por don Agustín G. de Amezúa, pero modernizando la acentuación, la puntuación, las mayúsculas y minúsculas, la unión y separación de palabras y los rasgos ortográficos que no son expresión de la lengua de la época. Agregó además la carta 432 bis y completó un par de pasajes, suprimidos púdicamente por el editor anterior.

51. "Fetichismo de la letra". *Revista Nacional de Cultura.* Caracas, Nº 66 (1948), p. 31-52.

Estudio de diferentes conflictos entre la grafía y la pronunciación (*v* labiodental, grupos consonánticos cultos, la *x* de México, fetichismo de la coma, etc.) Analiza la grafía Yrigoyen, la falsa transcripción de la *s* gótica como *f*, etc. Véase número 152.

1949

52. *Argentina. Historia de un nombre.* Buenos Aires. Editorial Nova, 1949.
62 p. 21 cm.

Se recogen en un cuaderno los artículos de *La Nación* (véase número 21) con títulos internos y algunos ligeros retoques.
Véanse números 25 y 158.

53. "El pensamiento gramatical de Bello". Conferencia pronunciada en la Universidad Central con motivo del centenario de la *Gramática Castellana* de Bello. *Cultura Universitaria.* Caracas, Nº 11-12 (1949), p. 5-16.
Véanse números 143 y 169.

54. "La lengua de Cervantes". En *Cervantes.* Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Filosofía y Letras, 1949.

En este volumen dedicado a Cervantes, se recogen varias conferencias pronunciadas en la oportunidad del cuarto centenario de su nacimiento. En el estudio que hace Angel Rosenblat sobre el estilo de Cervantes analiza el criterio que tenía el autor de *El Quijote* sobre el lenguaje y cómo lo expresa en boca de sus personajes. Cervantes defiende el romance castellano frente al latín, la naturalidad frente a la afectación y la corrección y belleza de la lengua. La segunda parte está dedicada al análisis de una serie de recursos estilísticos de *El Quijote,* que demuestran la profunda conciencia lingüística de Cervantes.

55. "Vacilaciones y cambios de género motivados por el artículo". *Estudios de Filología e Historia Literaria.* Homenaje al R. P. Félix Restrepo S. I. *Boletín del Instituto Caro y Cuervo.* Bogotá, V, (1949), p. 21-32.

Es un capítulo de la tesis sobre "Morfología del género en español" presentada para optar al título de Doctor en Filosofía y Letras en la Universidad de Buenos Aires en 1945. De esta tesis ,todavía inédita, el autor ha ido entresacando y reelaborando una serie de capítulos que ha publicado en varias oportunidades.
Véanse además los números 65, 72, 78, 123, 149.

56. "La lengua y la cultura de Hispanoamérica". *Anales del Instituto Pedagógico.* Caracas, Nº 4 (1949), p. 265-293.

Es la conferencia de 1933 rehecha en gran parte.
Véanse los números 2, 69, 148 y 167.

57. "Sentido mágico de la palabra". *Revista Nacional de Cultura.* Caracas, Nº 72 (1949), p. 15-30.
Incluido en *La primera visión de América y otros estudios.*
Véase número 167.

58. "Turismo lingüístico. El castellano en Venezuela". *El Nacional.* Caracas, 23 de abril de 1949.

Breves incursiones en el habla regional de Venezuela ilustradas con ejemplos del vocabulario y con expresiones dialogales. Consideraciones sobre la influencia indígena y la norteamericana. Diferencias de morfología y de pronunciación entre el Centro y los Andes. Incluido en *Buenas y malas palabras,* 1ra. serie. Véanse números 55 y 132.

59. "Karl Vossler: 1872-1949". *El Nacional.* Caracas, 18 de setiembre de 1949.
Nota necrológica.

1950

60. *Amadís de Gaula.* Novela de caballerías, refundida y modernizada por Angel Rosenblat. 2da. ed. Buenos Aires, Editorial Losada, 1950.
414 p. 20 cm.
Véanse números 26 y 153.

61. Pedro Sarmiento de Gamboa, *Viajes al Estrecho de Magallanes.* Edición y notas al cuidado de Angel Rosenblat. Prólogo de Armando Braun Menéndez. Buenos Aires, Emecé, 1950.
2 v. 24 cm.

Ha agregado un extenso glosario de voces marítimas y antiguas, amplias notas de carácter histórico, un índice alfabético de nombres y materias, y un mapa.

62. "Glosa cervantina. Cada cosa engendra su semejante". *Revista Nacional de Cultura.* Caracas, Nº 82-83 (1950), p. 92-95.

Incluido en *La primera visión de América y otros estudios.* Véase número 167.

63. "Grandeza y decadencia de los otomacos". *El Nacional.* Caracas, 8 de noviembre de 1950.

En una expedición a la región del Cunaviche, conoce a los últimos descendientes de los indios otomacos. Véanse números 8 y 162.

64. Sobre Charles E. Kany, *American-Spanish Syntax.* Chicago, 1945. En *Nueva Revista de Filología Hispánica.* México, IV, Nº 1 (1950), p. 57-67.

65. "Vacilaciones de género en los monosílabos". *Boletín de la Academia Venezolana correspondiente de la Española,* XVIII, Nº 67 (1950), p. 183-204.

Muchos monosílabos han cambiado de género o han vacilado. Cree que esto se debe a que carecen de asidero formal, pues la terminación no se siente como una desinencia. Véanse números 55, 72, 78, 123 y 149.

66. Sobre Tomás Navarro, *El español en Puerto Rico. Contribución a la geografía lingüística hispanoamericana.* Río Piedras, 1948. En *Nueva Revista de Filología Hispánica,* México, IV, 2 (1950), 161-166.

67. Sobre Bertil Malmberg, *L'espagnol dans le Nouveau Monde. Problèmes de linguistique générale.* Tirada aparte de *Studia Linguistica,* I, Nº 2 (1947) y II, Nº 1 (1948) y sobre Max Leopold Wagner, *Lingua e dialetti dell'America Spagnola.* Firenze, 1949. En *Nueva Revista de Filología Hispánica,* México, IV, Nº 4 (1950), p. 404-408.

68. Sobre Henri Louis Anne van Wijk, *Contribución al estudio del habla popular de Venezuela.* (Tesis doctoral de la Universidad de Amsterdam), 1946. En *Revista Nacional de Cultura,* Caracas, Nº 82-83 (1950), p. 202-204.

1951

69. *La lengua y la cultura de Hispanoamérica. Tendencias actuales.* Avant-propos de Marcel Bataillon. Paris-Toulouse, Librairie des Editions Espagnoles, 1951.
29 p. 21 cm.

Es reimpresión de la conferencia pronunciada en 1933. Véanse números 2, 56, 135, 148 y 167.

70. "Hato". *Cultura Universitaria.* Caracas, XXIII (1951), p. 99-102.

Incluido en *Buenas y malas palabras.* Véanse números 95 y 132.

71. "Las ideas ortográficas de Bello", prólogo a Andrés Bello, *Estudios gramaticales,* tomo V de las *Obras completas,* Caracas, Ministerio de Educación, 1951, p. IX-CXXXVIII.

Es una historia de la ortografía española desde los orígenes hasta hoy. Se detiene especialmente en las tentativas reformadoras de Bello, primero en Londres y luego en Chile, y en las vicisitudes de la llamada "ortografía de Bello" u "ortografía chilena".

1952

72. "Género de los sustantivos en *-e* y en consonante". En *Estudios dedicados a Menéndez Pidal.* Madrid, 1952, p. 159-202.
Véanse números 65, 55, 78, 123, 149.

73. "Una obra de homenaje a Venezuela: *Bello en Colombia*". *El Nacional.* Caracas, 9 de octubre de 1952.

74. "Amado Alonso". *Cultura Universitaria.* Caracas, Nº 31 (1952), p. 61-71.

Con motivo de la muerte de Amado Alonso, revive sus recuerdos personales y se detiene en la obra filológica de quien había sido su maestro.
Reproducido en *La primera visión de América y otros estudios* (número 167) y también número 88.

75. "La vida de las palabras". *Periscopio.* Caracas, I, Nº 1 (1952), p. 28-29 [estudia *misia, ameritar, querramos, piñata, flux, está trabajado*]; Nº 2 y 3, pág. 52-55 [Estudia: el *analfabeta, cónyugue, criollo, vámpiro, México, gran éxito*]; Nº 4, pág. 33-36 [Estudia: *pulpería, escogencia, caracteres, el radio, ¡alas!, pluscafé*]; Nº 5, pág. 40-45 [Estudia: *finanzas, aplanchar, viruses, papa, líbido, macádam, daguerrotipo*]; Nº 6, pá. 36-42 [Estudia: *de pies, dádoles y ofrecídoles, villorio, memorándumes, yerna*].

Es una sección de consultas filológicas. Algunas de las expresiones estudiadas las ha ampliado posteriormente e incluido en *Buenas y malas palabras.* Véanse números 95 y 132.

76. "Cuatro palabras". *El Nacional.* Caracas, 16 de julio de 1952.

Estudia *galleta, alcohol, ñapa* y *Carmen.* Incluidas las tres primeras en *Buenas y malas palabras.* Véanse números 95 y 132.

77. Sobre Bertil Malberg, *Études sur la phonétique de l'espagnol parlé en Argentine,* Lund, 1950. En *Nueva Revista de Filología Hispánica.* México, VI, Nº 2 (1952), p. 157-162.

1953

78. "El género de los compuestos", *Nueva Revista de Filología Hispánica.* México, VII, Nº 1-2 (1953), p. 95-112.
Véanse números 55, 65, 72, 78, 123, 149.

79. "Los venezonalismos de Martí". *Revista Nacional de Cultura*, Caracas, Nº 96 (1953), p. 32-53.

De un trabajo póstumo de Martí, en el que había reunido 160 americanismos sucintamente comentados, el autor entresaca y estudia con cierta amplitud los que tienen uso en Venezuela (48 voces). De ellos *rastacuero* y *guachafita* los incorporó, muy reelaborados, a *Buenas y malas* palabras. 1ra. serie. Véanse números 95 y 132.

80. *Las nuevas normas ortográficas y prosódicas de la Academia Española.* Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Filología "Andrés Bello", 1953.
31 p. 19 cm.

Este trabajo había aparecido previamente, en forma más breve en *El Nacional.* Caracas, 13 de abril de 1953. Véanse números 155 y 166.

81. "¿Argentinismo lingüístico?". *El Nacional.* Caracas, 6 de octubre de 1953.

Estudia: *de inmediato, delante mío, encima mío, enfrente suyo, recién vino, mucama,* etc. Incluido en *Buenas y malas palabras,* 1ra. serie. Véanse números 95 y 132.

82. "Un problema menudo: *¿jira* o *gira?*". El Nacional, Caracas, 21 de abril de 1953.

Incluido en *Buenas y malas palabras.* 1ra. serie. Véanse números 95 y 132.

83. "Cuatro palabras". *El Nacional.* Caracas, 2 de enero de 1953.

Estudia: *manguareo, cundeamor, vitoco* y *coroto.*

Incluidas en *Buenas y malas palabras,* 1ra. serie. Véanse números 95 y 132.

84. "Defensa del habla venezolana". *El Nacional.* Caracas, 3 de agosto de 1953.

Incluido en *Buenas y malas palabras.* 1ra. serie. Véanse números 95 y 132.

85. "Primores de Navidad". *Papel Literario* de *El Nacional.* Caracas, 9 de abril de 1953.

Breve comentario sobre una antología de villancicos de Navidad recogida por María Luisa Rotundo de Planchart.

86. "¿Seismológico o sismológico?". *El Nacional.* Caracas, 6 de noviembre de 1953.

87. "Buenas y malas palabras". *Papel Literario* de *El Nacional,* Caracas, 1953: *"¿Apartamento* o *apartamiento?"*, 16 de abril; *"¿Sugerencia* o *sugestión?"*, 23 de abril; *"¿Médico* o *médica?"*, 30 de abril; "¿Su *papá* o su *padre?"*, 14 de mayo; "El *arte* y las *artes"*, 21 de mayo; *"¿Devolverse, revolverse* o *volverse?"*, 28 de mayo; *"¿Exigir* o *rogar?"*, 4 de junio; *"¿Pena* o *vergüenza?"*, 11 de junio; *"Obstinado"*, 18 de junio; *"Entrépito"*, 25 de junio; *"¿Drenaje* o *avenamiento?"*, 2 de julio; *"Cargar"*, 9 de julio; *"¿Apuro* o *prisa?"*, 16 de julio; *"¿Más nada* o *nada más?"*, 23 de julio; *"Empecinado"*, 30 de julio; *"Mamadera de gallo"*, 6 de agosto; *"Refistolero y facistol"*, 13 de agosto; *"Butacas* y *butaques"*, 27 de agosto; *"Botar"*, 4 de setiembre; "¿Su *mujer o su señora?"*, 10 de setiembre; *"Sabroso"*, 17 de setiembre; *"Raspar"*, 24 de setiembre; *"¿Botiquín* o *botillería?"*, 1º de octubre; *"¡No, si así es!"*, 8 de octubre; *"¿Pensum* o *plan de estudios?"*, 16 de octubre; *"¿Bravo* o *enfadado?"*, 22 de octubre *"¿Le provoca?"*, 29 de octubre; "Tratado sobre la concha", 5 de noviembre; *"Gafo"*, 12 de noviembre; *"Maluco"*, 19 de noviembre; *"Pava* y *mabita"*, 26 de

noviembre; *"Ingrimo y solo"*, 3 de diciembre; *"Otomia"*, 10 de diciembre; *"Hallaca"*, Navidad 1953; *"Cuelga"*, 18 de diciembre (continúa).

88. "Amado Alonso". *Cursos y Conferencias,* Buenos Aires, Colegio libre de Estudios Superiores. XXII. Nº 253-55 (1953), p. 113-119.

Es reproducción del artículo publicado en *Cultura Universitaria.* Véanse números 74 y 167.

1954

89. *La población indígena y el mestizaje en América.* Buenos Aires, Editorial Nova, 1954.
2 v. 23 cm.
Reelaboración y ampliación de la obra publicada en Buenos Aires. El apéndice sobre "El mestizaje y las castas coloniales" aparece convertido en el volumen II de la obra. Véanse números 6 y 41.
Sobre esta obra véase: Miguel Acosta Saignes en *Revista Nacional de Cultura,* Caracas, Nº 109 (1955), p. 218-220.

90. "Contestando a Rondón Márquez". *El Nacional,* Caracas, enero 5, 1954.

Estudia: *guapo, exitoso, estadounidense* o *americano, atuendo, conglomerado, riyendo, ocupar (a) Guanare, fábricas de ropa hecha* y *fábricas de santos, mi mujer* o *mi señora, el radio* o *la radio* y disparates radiofónicos. Algunas de estas notas aparecen reelaboradas en *Buenas y malas palabras,* números 95 y 132.

91. "El hispanoamericano y el trabajo". *Cuadernos Universitarios,* Caracas, 1 (1954), p. 26-32.
Véase número 23. Incluido en *La primera visión de América y otros estudios.* Véase número 167.

92. "Buenas y malas palabras", *Papel Literario* de *El Nacional*, Caracas, 1954 (continuación): *"Chiva"*, 7 de enero; *"Chivato"*, 14 de enero; *"Familiares o parientes"*, 21 de enero; *"¿Dilatar o tardar?"*, 28 de enero; *"¡Pele el ojo!"*, 4 de febrero; *"Excitar"*, 11 de febrero; *"Patiquín"*, 18 de febrero; *"Empatar"*, 25 de febrero; *"Cátedra"*, 11 de marzo; *"Temperamento"*, 18 de marzo; *"¿Pollina o flequillo?"*, 25 de marzo; *"Ocurrir, acudir, concurrir"*, 1º de abril; *"Flux"*, 8 de abril; *"La Cosiata"*, 22 de abril; *"Casar o casal"*, 29 de abril; *"Papelón"*, 6 de mayo; *"Panela"*, 13 de mayo; *"Su boca sea la medida"*, 20 de mayo; *"Musiú"*, 27 de mayo; *"Jurungo"*, 3 de junio; *"Dictar una conferencia; dictar una clase"*, 10 de junio; *"Rubiera"*, 17 de junio; *"¿Patilla o sandía?"*, 24 de junio; *"¿Bulto o cartera?"*, 1º de julio; *"Tercio y tercia"*, 8 de julio; *"Un día muy festinado"*, 15 de julio; *"Ciudadano"*, 22 de julio; *"Pelar por el machete"*, 29 de julio; *"Pela o azotaina"*, 6 de agosto; *"Rochela"*, 12 de agosto; *"Le presto cien bolívares"*, 19 de agosto; *"¿Pelarse o equivocarse?"*, 26 de agosto; *"¡Palo de hombre!, ¡Palo de mujer!"*, 2 de setiembre; *"Mandinga"*, 9 de setiembre; *"Carriel"*, 16 de setiembre; *"Más malo que Guardajumo"*, 23 de setiembre; *"¿Pesa o carnicería?"*, 30 de setiembre; *"¿Platito o platico?"*, 7 de octubre; *"Se lo llevó Caplán"*, 14 de octubre; *"Tratado de la limpieza"*, 21 de octubre; *"Estoy en la carraplana"*, 28 de octubre; *"¿Afeitarse o pelarse?"*, 4 de noviembre; *"Cuchivachín"*, 11 de noviembre; *"El diablo de Carora"*, 18 de noviembre; *"Embostar"*, 25 de noviembre; *"Está medio pelado"*, 2 de diciembre; *"Vamos a pegarnos unos palos"*, 9 de diciembre; *"Misia"*, 16 de diciembre (continúa).

1955

93. "Buenas y malas palabras", *Papel Literario* de *El Nacional*, Caracas, 1955 (continuación): *"Rastacuero y Arrastracueros"*, 6 de enero; *"¡Guá!"*, 13 de enero.

Reunidos, junto con los números 87 y 92, en un volumen: *Buenas y malas palabras,* 1ra. serie. Véanse números 95 y 132.

94. "Diálogo de la lengua", *El Nacional,* Caracas, 1955: *"¿Querramos* o *queramos?"*, 19 de agosto; *"¿Los Machado* o *los Machados?"*, 22 de agosto; *"Chistes verdes* o *chistes colorados"*, 24 de agosto; *"¿Se alínean* o *se alinean?"*, 26 de agosto; *"¿El sartén* o *la sartén?"*, 29 de agosto; *"¿Fuete* o *foete?"*, 31 de agosto; *"¿Clubs* o *clubes?"*, 2 de setiembre; *"Con* o *sin..."*, 5 de setiembre; *"¿Ansias* o *náuseas?"*, 7 de setiembre; *"¿Flácido* o *fláccido?"*, 9 de septiembre; *"¿Se irgue* o *se yergue?"*, 12 de setiembre; *"¿Ocuparse de* u *ocuparse en?"*, 14 de setiembre; *"¿Puntada* o *punzada?"*, 16 de setiembre; *"Te voy a dar un puño"*, 19 de setiembre; *"¿Suramericano* o *sudamericano?"*, 21 de setiembre; *"¿Yo vacío* o *yo vacio?"*, 23 de setiembre; *"Retaliación"*, 24 de noviembre; *"¿Piré* o *puré?"*, 26 de setiembre; *"¿Díceselo* o *díselo?"*, 28 de setiembre; *"¡Qué liso!"*, 30 de setiembre; *"¿Con efecto* o *en efecto?"*, 3 de octubre; *"¿Chísmenes?"*, 5 de octubre; *"Inconsecuencias ortográficas" (análisis* y *analizar; pez* y *pescar)*, 7 de octubre; *"¿Hemiplejia* o *hemiplejía?"*, 13 de octubre; *"¿Explotar* o *estallar?"*, 15 de octubre; *"¿La manito* o *la manita?"*, 17 de octubre; "Las ideas, *¿se cimentan* o *se cimientan?"*, 19 de octubre; *"Juraco"*, 21 de octubre; *"Acápite"*, 24 de octubre; *"¿Floristería* o *florería?"*, 26 de octubre; *"¿La caparazón* o *el caparazón?"*, 28 de octubre; *"¿Pretencioso* o *pretensioso?"*, 31 de octubre; *"¿Disgresión* o *digresión?"*, 2 de noviembre; *"¿Portorriqueño* o *puertorriqueño?"*, 4 de noviembre; *"Lupa"*, 7 de noviembre; *"¿Israeli, israelí* o *israelita?"*, 9 de noviembre; *"¡Qué mujer tan arbolaria!"*, 16 de noviembre; "¿Más de mil galicismos en el castellano?", 23 de noviembre.

Incluidos en gran parte en *Buenas y malas palabras,* 2a serie. Véase número 133.

95. *Buenas y malas palabras en el castellano de Venezuela.* Prólogo de Mariano Picón-Salas. Caracas-Madrid, Ed. Edime, 1956.
488 p. 24 cm.

Para el filólogo no hay ni "buenas" ni "malas" palabras, puesto que todas ofrecen interés lingüístico. Tampoco es éste un libro para señalar la corrección o incorrección del uso venezolano. La tarea del autor ha sido fundamentalmente estudiar el valor de las expresiones venezolanas dentro del sistema general del castellano, buscar el origen de ellas y ver el desarrollo de cada acepción para comprender la vida actual de la lengua. A través del estudio lingüístico ha buscado la interpretación de lo venezolano. Incluye los artículos publicados en *El Nacional* bajo el título de "Buenas y malas palabras" y algunos de los que aparecieron como "Diálogo de la lengua".

Véanse números 49, 58, 70, 75, 76, 79, 81, 82, 83, 84, 87, 90, 92 y 132.

Sobre esta obra véanse: Emma Speratti Piñero en *Nueva Revista de Filología Hispánica.* México, XI, Nº 1 (1957), p. 397-401. F. G. en *Cultura Universitaria.* Caracas, Nº 61-62 (1957), p. 111-113. A. González León en *Revista Nacional de Cultura.* Caracas, Nº 120 (1957), p. 175-176. J. P[érez] V[idal] en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares.* Madrid, Nº 13 (1957), p. 539-540. J. Campos en *Insula,* 14 (1959), núm. 147. A. A. Mier en *Revista Hispánica Moderna,* 25 (1959), p. 348-349. L. B. Kiddle en *Language,* Vol. 34 (1958), p. 534-535. O. Sambrano Urdaneta en *El Nacional.* Caracas, 2 de mayo de 1957. R. K. Spaulding en *Hispanic Review,* 26 (1958), p. 357-359. L. Flores en *Thesaurus.* Boletín del Instituto Caro y Cuervo. Bogotá, 13 (1958), p. 262-263. María Rosa Alonso, "Angel Rosenblat y el español de Venezuela" en *Cultura Universitaria,* Nº 64 (1958), p. 74-78.

96. "El deshonor literario". *El Nacional.* Caracas, 11 de diciembre de 1956.
Véase número 98.

97. "Jibarismo intelectual". *El Nacional.* Caracas, 10 de diciembre de 1956.
Véase número 98.

98. "El cazador de gazapos". *El Nacional.* Caracas, 9 de diciembre de 1956.
Estos tres artículos constituyen una diatriba contra las limitaciones del purismo. Son una parte de "Lengua y cultura de Venezuela". Véase número 99.

99. "Lengua y cultura de Venezuela. Tradición e innovación". En *Historia de la cultura en Venezuela.* Tomo II. Caracas, Instituto de Filosofía, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, 1956, p. 73-117.

Conferencia pronunciada en la Universidad Central de Venezuela y recogida en este volumen.
Analiza la conservación de algunas formas anticuadas, los cambios de significación de una serie de palabras, las creaciones morfológicas por derivación y las expresiones hiperbólicas, y los extranjerismos del castellano de Venezuela. Estudia con espíritu crítico la trayectoria del purismo venezolano y considera que en vez de hablar de purismo se debe considerar la precisión y la belleza del lenguaje.
Incluido en *Buenas y malas palabras,* 2da. serie, como Introducción. Número 133.
Sobre este trabajo, véase B. Pottier, *Bulletin Hispanique,* Nº 59 (1957), p. 471.

100. *El nombre de Venezuela.* Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología "Andrés Bello", 1956.
53 p. 21 cm.

Estudia el nacimiento del nombre de *Venezuela,* las diferentes grafías en documentos de la época y sus vicisitudes históricas hasta la actualidad.
Incluido en *Buenas y malas palabras,* 2da. serie. Véase número 133. Reproducido en *Los mejores ensayistas venezolanos.* Selección de Pedro Duno. Cuarto Festival del Libro venezolano. s.p.i.
Sobre esta obra véanse J. A. Aramayo Perla, *Mercurio Peruano,* Lima, Nº 38 (1957), p. 166-168. P. Boyd-Bowman, *Romance Philology.* Berkeley, Nº 11 (1957-59), p. 329-330. A. Carballo Picazo, *Cuadernos Hispanoamericanos.* Madrid, Nº 31 (1957), p. 386-387. J. Corominas, *Hispanic Review,* Filadelfia, Nº 26 (1958), p. 167-168. F. Guzmán, *Revista Nacional de Cultura.* Caracas, Nº 119 (1956), p. 175-176. B. Pottier, *Bulletin Hispanique,* Nº 59 (1957), p. 354-355. G. Rabassa, *Revista Hispánica Moderna,* Nº 24 (1958), p. 74. O. Rojas Jiménez, *El Universal,* Caracas, 26 de febrero de 1957. Alí Lameda, "El cura y el barbero", *El Nacional.* Caracas, 9 de enero de 1957.

101. "El nuevo Diccionario de la Academia". *El Nacional.* Caracas, 26 de julio de 1956.

102. "Un presunto africanismo: *macandá,* brujería". *Miscelánea de Estudios dedicados al Dr. Fernando Ortiz por sus discípulos, colegas y amigos.* La Habana, 1956, p. 3-8.

103. "Buenas y malas palabras". *Papel Literario* de *El Nacional.* Caracas, 1956: *"La mano que le pasó",* 15 de noviembre; *"¡Hoy sábado!",* 22 de noviembre; *"Congresante, congresal,* o *congresista",* 29 de noviembre; *"Cogí un picón",* 6 de diciembre; *"¿Palo* o *árbol?",* 13 de diciembre (continúa).

1957

104. "El castellano de Venezuela: la influencia indígena". *Boletín indigenista venezolano.* Tomos III, IV y V, Nos. 1-4 (1955, 1956 y 1957), p. 87-107.

Conferencia pronunciada el 28 de marzo de 1951 en la Universidad Central de Venezuela. Formaba parte del ciclo organizado por la Comisión Indigenista con el siguiente tema general: "¿Qué debe Venezuela a sus indios?". Incluido en *Buenas y malas palabras*. 2da. serie. Véase número 133.
Sobre este trabajo véase B. Pottier, *Bulletin Hispanique*. Burdeos, 61 (1959), p. 129.

105. "Ortega y Gasset: ¿Filósofo o poeta?". *Revista Nacional de Cultura*. Caracas. Nº 123 (1957), p. 28-32.

Conferencia pronunciada en el acto de homenaje organizado por la Asociación de escritores venezolanos en el aniversario de su muerte. Incluido en *La primera visión de América y otros estudios*, p. 187-193. Véase números 111 y 167.

106. "¡Biba!". *El Nacional*. Caracas, 11 de octubre de 1957.

Sobre la pronunciación labiodental de la *v*.
Incluido en *Buenas y malas palabras*. 2da. serie. Véase número 133.

107. "El turpial, ¿pájaro nacional?". *El Nacional*. Caracas, 4 de noviembre de 1957.

Incluido en *Buenas y malas palabras*. 2da. serie. Véase número 133.

108. "El segundo premio que obtengo en mi vida". *Reflejos*. Caracas, IV, Nº 33 (1957), p. 8.

Palabras pronunciadas en el acto de entrega del "Premio Sherover", concedido a las *Buenas y malas palabras*.
Publicado íntegramente en *El Nacional*, el 1º de junio de 1957.

109. "¿Académicos de látigo?". *El Nacional*. Caracas, 16 de marzo de 1957.

Respuesta al comentario de un profesor extranjero que, ante el habla de los caraqueños, proponía "unos académicos con látigo". El autor sostiene: Todo uso popular, por disparatado que parezca, tiene su dignidad y su interés lingüístico, y nuestro oficio consiste en explicarlo.

110. "Buenas y malas palabras". *Papel Literario* de *El Nacional*. Caracas, 1957 (continuación) *"¿Mata* o *planta?"*, 10 de enero; *"¿Hembra* o *niña?"*, 17 de enero; *"Reilón* y *reilona"*, 24 de enero; *"¡Pa la cara 'el muerto!"*, 31 de enero; *"¿Guindar* o *colgar?"*, 7 de febrero; *"Loco de bola"*, 14 de febrero; *"¡Pegue un leco!"*, 21 de febrero; "Las cuerdas bravas", 28 de febrero; "Una institución económica: el *san"*, 7 de marzo; *"Lechoso* y *lechero"*, 14 de marzo; *"¡Beneficiar ganado!"*, 21 de marzo; *"La dormilona"*, 28 de marzo; "Los *retallones"*, 4 de abril; "El *pote"*, 11 de abril; *"¡Aguaite!"*, 25 de abril; *"Tratado general de la rasca"*, 2 de mayo; "¡Te voy a *apurruñar!"*, 9 de mayo; "Amaneció con la cara *amarrada"*, 16 de mayo; *"Caribear"*, 23 de mayo; "El *tobo* y la *mopa"*, 6 de junio; "El *ratón"*, 20 de junio; "Tiene intenciones *cazcorvas"*, 27 de junio; *"Vale"*, 4 de julio; *"¿Yerna?"*, 11 de julio; *"Curucutear"*, 1º de agosto; "Al caletre", 8 de agosto; *"De golilla"*, 15 de agosto; "Me echó al *degredo"*, 22 de agosto. *"Decorar"*, 29 de agosto; *"¡La bendición!"*, 5 de setiembre; *"Interferir,* ¿será disparate?", 12 de setiembre; *"¡Ipanola!"*, 19 de setiembre; "La *gandola"*, 26 de setiembre; "Una mujer sin *fundamento"*, 3 de octubre; *"¿Farmaceuta* o *farmacéutico?"*, 10 de octubre; *"¿Qué hubo?"*, 17 de octubre; *"Primo"*, 24 de octubre; "El *papagayo"*, 31 de octubre; "Me dieron un *boche"*, 7 de noviembre; "Me *negrearon"*, 14 de noviembre; "¡Qué muchacho tan *mingón!"*, 28 de noviembre; *"¿Influenciar* o *influir?"*, 12 de diciembre (continúa).

111. "Ortega y Gasset: lengua y estilo". En *Homenaje a Ortega y Gasset.* Por J. D. García Bacca, Manuel Granell, Lorenzo Luzuriaga y otros. Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filosofía, 1958.
135 p. 23 cm.

Conferencia pronunciada en la Universidad Central de Venezuela con motivo de la muerte del filósofo y ampliada para su publicación.
Contiene los siguiente capítulos: "La alétheia", "Persuadir es seducir", "La metáfora", "La paradoja", "El ritmo", "Deleite verbal", "El etimologismo", "Hablar y pensar", "Filología y erudición", "Hacia una nueva filología", "¿Una reforma de la lengua?", "Innovación verbal", "Derivación verbal", "La terminología extranjera", "En torno al casticismo", "Lo castizo", "El 'perfil' de Ortega", "Perspectivismo y vitalismo", "La vida como naufragio". "¿Vitalismo o racio-vitalismo?", "La razón histórica", "La autenticidad", "El estilo".
Tirada aparte:
Ortega y Gasset: lengua y estilo. Instituto de Filología "Andrés Bello".
77 p. 23 cm.
Véase número 105.

112. "Andes, andenes y andinos". *El Nacional.* Caracas, 1º de diciembre de 1958.

Incluido en *Buenas y malas palabras.* 2da. serie. Véase número 133.

113. "A mis amigos, los estudiantes". *Boletín Informativo de la Universidad Central de Venezuela.* Caracas, 3 de marzo de 1958.

Incluido en *La educación en Venezuela: Voz de alerta.* Véase número 159.

114. "Cuestionario de investigación de las lenguas indígenas de América, del Instituto de Etnología de la Universidad de París". Traducción y adaptación del Prof. Angel Rosenblat. Publicado en *Boletín indigenista.* Organo de la Comisión Indigenista. Caracas, Ministerio de Justicia. Tomo I, Nº 2 (1958), p. 67-89.

115. "Buenas y malas palabras". *Papel Literario* de *El Nacional.* Caracas, 1958 (continuación): "El *tequichazo*", 9 de enero; *"Fungir"*, 16 de enero; *"El Mabil"*, 20 de febrero; *"Picar el ojo* y *picar los cabos"*, 27 de febrero; "El *casquillo"*, 13 de marzo; "¡Dejen la *guachafita!"*, 20 de marzo; *"Escotero* y sin maleta", 27 de marzo; "El *quesillo"*, 10 de abril; *"Vidriera* y *escaparate"*, 17 de abril; "¿El radio o la radio?", 24 de abril; "El *tortol* y el *rin"*, 8 de mayo; *"Jamón* y *pan grande"*, 15 de mayo.
Véase *Buenas y malas palabras.* 2da. serie. Número 133.

116. "Se comió un queso". *El Nacional.* Caracas, 2 de febrero de 1958.

Incluido en *Buenas y malas palabras.* 2da. serie. Véase número 133.

117. "El país se había resteado". *El Nacional.* Caracas, 9 de febrero de 1958.

Incluido en *Buenas y malas palabras.* 2da. serie. Véase número 133.

118. "La jaladera de mecate". *El Nacional.* Caracas, 16 de febrero de 1958.

Incluido en *Buenas y malas palabras.* 2da. serie. Véase número 133.

119. "El plan de machete". *El Nacional.* Caracas, 23 de febrero de 1958.

Incluido en *Buenas y malas palabras*. 2da. serie. Véase número 133.

120. "Italianismos en Venezuela". *El Nacional*. Caracas, 9 de julio de 1958.

Incluido en *Buenas y malas palabras*. 2da. serie. Véase número 133.

121. "El castellano de la radio y la televisión". *El Nacional*. Caracas, 4 de octubre de 1958.

Incluido en *Buenas y malas palabras*. 2da. serie. Véase número 133.

122. "Buenas y malas palabras de la política". *El Nacional*. Caracas, 2 de noviembre de 1958.

Incluido en *Buenas y malas palabras*. 2da. serie. Véase número 133.

1959

123. "Cultismos masculinos con *-A* antietimológica". *Filología*. Buenos Aires. V, Nos. 1-2 (1959), p. 35-46.

Reelaboración de un capítulo de su tesis doctoral. Sobre *aeda, analfabeta, autodidacta, autómata, corega, estratega, exarca, hermafrodita, neófita, pediatra, polemarca, poliglota* o *políglota, psiquiatra, rapsoda, diplómata* por *diplomático, numismata* por *numismático, autóctona, antípodes-antípodas, nómades-nómadas*.
Véanse números 55, 65, 72, 78, 149.

124. *Las novísimas normas ortográficas de la Academia*. Caracas, Universidad Central de Venezuela, Dirección de Cultura, 1959.
5 p. 19 cm.

Este trabajo había aparecido previamente, en forma más breve, en *El Nacional*, Caracas, 13 de abril de 1959. Incluido en números 155 y 166.

125. "Nuestros aguinaldos". *El Nacional*. Caracas, 24 de diciembre de 1959.

Sobre *aguinaldo* usado con el valor de *villancico* o canto de Navidad. Incluido en *Buenas y malas palabras*, 2da. serie. Véase número 133.

126. "Nuestro bachillerato es un lamentable fracaso". *El Nacional*. Caracas, 25 de febrero de 1959. Reproducido en el *Boletín Informativo de la Universidad Central*. Caracas, IV, 61, 5 de marzo de 1959.

Incluido en *La educación en Venezuela: Voz de alerta*. Véase número 159.

127. "El fracaso de nuestro bachillerato. Rectificaciones y conclusiones". *El Nacional*. Caracas, 1º de abril de 1959. Reproducido en el *Boletín Informativo de la Universidad Central*. Caracas, 9 de abril de 1959, con el siguiente título: "Más sobre «fusilamiento» de bachilleres. Habla con entera franqueza; nada de jaladera de mecate".

Incluido en *La educación en Venezuela: Voz de alerta*. Véase número 159.
Como los dos artículos anteriores, éste también aborda las deficiencias de nuestro bachillerato. A raíz de estas publicaciones se levantaron muchas opiniones favorables y adversas.

128. "La educación y el destino del país". *El Nacional*. Caracas, 26 de abril de 1959.

Incluido en *La educación en Venezuela: Voz de alerta*. Véase número 159.

129. "¡Famoso!", *El Nacional.* Caracas, 15 de junio de 1959. Incluido en *Buenas y malas palabras.* 2da. serie. Véase número 133.

130. *Gramática castellana* de Andrés Bello. Artículo en *Diccionario Literario* de González Porto-Bompiani, tomo V, Barcelona, Montaner y Simón S. A., 1959, p. 394.

Aparece firmado con las iniciales A. R.

131. "Discriminación". *El Nacional.* Caracas, 18 de mayo de 1959.

Incluido en *Buenas y malas palabras.* 2da. serie. Véase número 133.

1960

132. *Buenas y malas palabras en el castellano de Venezuela.* Primera serie. Segunda edición, corregida y aumentada. Prólogo de Mariano Picón-Salas. Caracas-Madrid, Ediciones Edime, 1960.
506 p. 23 cm. (Grandes libros venezolanos).
Véase número 95. Está en prensa una nueva edición.

133. *Buenas y malas palabras en el castellano de Venezuela.* Segunda serie. Caracas-Madrid, Ediciones Edime, 1960. 465 p. 23 cm. (Grandes libros venezolanos).

Con el mismo criterio que en la primera serie de *Buenas y malas palabras,* estudia expresiones venezolanas del habla corriente, con abundante ejemplificación literaria, desentrañando a través de ellas las características del venezolano. Ante el habla familiar, Angel Rosenblat se manifiesta comprensivo y nunca riguroso. Para el venezolano y para el lector de textos venezolanos esta obra es una ayuda indispensable.

Contiene: 1º Casi íntegramente los artículos publicados en el *Papel Literario* de *El Nacional* de Caracas bajo el título de "Buenas y malas palabras", en general reelaborados. Véanse números 103, 110 y 115.
2º Algunos artículos de los publicados en *El Nacional* de Caracas bajo el título de *Diálogo de la lengua.* Véase número 94.
3º Otros trabajos. Números 100, 104, 106, 107, 110, 112, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 125, 129, 131, 136, 137, 139, 140, 141, 142.
Como prólogo se ha incluido el número 99.
Sobre esta obra véase Berta Elena Vidal de Battini en *Revista de la Universidad de Buenos Aires,* VII, Nº 2 (1962), p. 378-382.
Está en prensa una nueva edición.

134. "Las generaciones argentinas del siglo XIX ante el problema de la lengua". *Revista de la Universidad de Buenos Aires.* Quinta época, V, Nº 4 (1960), p. 539-584.
Tirada especial:
Las generaciones argentinas del siglo XIX *ante el problema de la lengua.* Buenos Aires, Instituto de Filología Hispánica, 1961.
52 p. 23 cm.

Sobre este trabajo, véase Juan Lope Blanch, en *Hispanic Review,* XXXI (1963), p. 286-288. Walter Mettmann en *Romanische Philologie.* Band 82, Heft 1/2 (1966), p. 253-255.

135. *Lengua y cultura de Hispanoamérica: Tendencias actuales.* Lima, Universidad de San Marcos, Facultad de Letras, Instituto de Filología. Anejo de *Sphinx,* 13, 1960, Nº 1.
Es reproducción del número 2 con correcciones.
Véanse además números 56, 69, 135, 148 y 167.

136. "¿Pesebre o nacimiento?". *El Nacional,* Caracas, 6 de enero de 1960.
Incluido en *Buenas y malas palabras,* 2da. serie. Véase número 133.

137. "La loza alcoholada de Capacho". *El Nacional.* Caracas, 26 de marzo de 1960.
Incluido en *Buenas y malas palabras,* 2da. serie. Véase número 133.

138. Presentación de Manuel de Val, *Hombre, paisaje y fábula.* Caracas, ediciones Paraguachoa, 1960.
La presentación incluye las páginas 9-11.

139. *"¿Espúreo* o *espurio?". El Nacional.* Caracas, 2 de marzo de 1960.
Incluido en *Buenas y malas palabras,* 2da. serie. Véase número 133.

140. "Nuestro mundo de azules boínas". *El Nacional.* Caracas, 19 de enero de 1960.
Incluido en *Buenas y malas palabras,* 2da. serie. Véase número 133.

141. "Chácharos y capacheros". *El Nacional.* Caracas, 24 de marzo de 1960.
Incluido en *Buenas y malas palabras,* 2da. serie. Véase número 133.

142. "El control y la planificación". *El Nacional.* Caracas, 6 de febrero de 1960.
Incluido en *Buenas y malas palabras,* 2da. serie. Véase número 133.

1961

143. *El pensamiento gramatical de Bello.* (Conferencia pronunciada en el Auditorium del Liceo "Andrés Bello" en noviembre de 1959). Caracas, Ediciones del Liceo "Andrés Bello", 1961.
44 p. 19 cm.

Analiza lo que considera los cuatro principios fundamentales de la doctrina de Bello: 1º Los hechos gramaticales se explican por el comportamiento gramatical y no por su significación objetiva; 2º La independencia entre gramática y lógica; 3º Deslatinización de la gramática castellana; 4º Carácter funcional de la gramática. Sobre esta obra véase M. Molho: *Bulletin Hispanique,* LXIV, 3-4 (1962), p. 309-312. J. M. Lope Blanch: *Anuario de Letras.* México, tomo II (1962), p. 297-298.
Véanse números 53 y 169.

144. Presentación de Martha Hildebrandt, *La lengua de Bolívar.* I. Léxico. Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología "Andrés Bello", 1961.
La presentación comprende las págs. 7-10.

145. Presentación de Isaac J. Pardo, *Juan de Castellanos. Estudio de las Elegías de Varones Ilustres de Indias.* Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología "Andrés Bello", 1961.
La Presentación comprende las págs. 7-9.

1962

146. *El castellano de España y el castellano de América: Unidad y diferenciación.* Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación. Instituto de Filología "Andrés Bello", 1962.
58 p. 19 cm.
Reproducido en *Conferencias de extensión cultural dictadas al curso de Estado mayor Aéreo Nº 2 y curso táctico Nº 4.* Caracas, República de Venezuela, Escuela Superior de la Fuerza Aérea, 1963.
Distingue tres maneras de considerar el español de Amé-

rica: 1º La visión del turista, 2º La visión del purista y 3º La visión filológica. Diferencia dos grandes zonas: la que relaja el vocalismo y la que relaja el consonantismo. Frente a la diversidad del habla regional, destaca la unidad general del castellano culto. La diferenciación, como en el francés, el inglés, etc., no afecta la unidad general. Sobre esta obra, véase J. P. V. en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*. Madrid, XVIII, Nº 1-2 (1962), p. 279. Hans Schneider en *Lebende Sprachen*, VII, Nº 415 (1962), p. 157. Sylva Pavliková (Praha), "Los problemas del español de América en las nuevas obras de Angel Rosenblat". *Philologica Pragensia*; Casopis pro moderni filologii. Ceskoslovenská Akademie Ved. 7, 46, 2 (1964), p. 183-184. Enrique Anderson Imbert en *Sur*. Buenos Aires, Nº 282 (mayo-junio 1963), p. 79-80. Véase número 168.

147. "Venezuela y la Argentina. Contrastes y afinidades". *El Nacional*, 25 de mayo de 1962. En *Domingo*, suplemento dedicado a la República Argentina en el 152º aniversario de la Revolución de Mayo.

148. *Lengua y cultura de Hispanoamérica: Tendencias actuales*. Nueva edición, corregida. Caracas, Ministerio de Educación, 1962.

47 p. 19 cm.

Sobre esta obra, véase: Mireya Jaimes-Freyre en *Revista Hispánica Moderna*, New York, XXIX, Nº 3-4 (1963), p. 316-317.

Véanse números 2. 56, 69, 135, 167.

149. "Morfología del género en español. Comportamiento de las terminaciones *-o, -a*". *Nueva Revista de Filología Hispánica*. México, XVI (1962), p. 31-80.

Otro capítulo, muy reelaborado, de su tesis doctoral. Véanse números 55, 65, 72, 78, 123.

150. "La viveza y la inteligencia". *El Nacional*. Caracas, 5 de octubre de 1962. Reproducido en *Luz*, Boletín de la

Universidad del Zulia, Maracaibo, noviembre 30 de 1962. Incluido en *La educación en Venezuela: Voz de alerta.* Véase número 159.

151. "Origen e historia del *che* argentino". *Filología.* Buenos Aires. VIII, Nº 3 (1962), p. 325-401.

Explica el *che* argentino, igual que el valenciano, como prolongación del *¡ce!* (pronunciado *tse*) del español antiguo y clásico, el cual a su vez es lexicalización del *¡st!, ¡tst!,* de llamada o de silencio. Estudia históricamente toda la familia de palabras del mismo origen: *¡cito!, ¡chit!, ¡chite!, ¡chito!, ¡chitón!* y los verbos *cecear, chechear, sisear, chitar, chistar,* etc.
Sobre este trabajo, véase Bertil Malmberg: "A propos du *che* argentin; note sur la dite étymologie phonétique". *Studia linguistica;* Revue de linguistique générale et comparée, Lund-Copenhague. [1965], p. 47-54.

1963

152. *Fetichismo de la letra.* Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología "Andrés Bello", 1963.
91 p. 19 cm.

Es reelaboración y ampliación del número 51.
Sobre esta obra, véase Víctor Bouilly en *Revista de la Universidad de Buenos Aires.* Quinta época, VIII, Nos. 3-4 (1963), p. 568-570. A. Quilis, en *Revista de Filología Española.* Madrid, XLVI (1963), p. 483. C. P. Otero en *Romance Philology,* Berkeley, XVII, Nº 4 (1964), p. 815-816.

153. *Amadís de Gaula.* Novela de caballerías, refundida y modernizada por Angel Rosenblat. 3ra. ed. Buenos Aires, Losada [1963].
365 p. 18 cm. (Biblioteca Contemporánea).
El prólogo está reelaborado. Véanse números 26 y 60.

154. "La hispanización de América. El castellano y las lenguas indígenas desde 1492". *Arbor.* Madrid, LV, Nº 211-212 (1963), p. 87-123.

Ponencia presentada en el Congreso sobre Presente y Futuro de la Lengua Española (véase núm. 156).

El trabajo se divide en varias partes: 1ª Primeros contactos entre los conquistadores y los indios, las formas de entenderse, los primeros intérpretes, el aprendizaje del español por los indios y de las lenguas indígenas por los españoles. 2ª La hispanización por obra de la catequización, el mestizaje y la acción colonizadora. 3ª La política de la monarquía, en que contrastó el "liberalismo" de Felipe II con el "absolutismo" de Carlos III. 4ª La acción hispanizadora de las nuevas nacionalidades.

1964

155. "Nuevas normas ortográficas y prosódicas de la Academia Española". En *Corrección de pruebas.* Caracas, Editorial Arte, 1964.
p. 19-53. 18 cm.

Incluye al final *Las novísimas normas ortográficas de la Academia.* Véanse números 80 y 166.

156. "La hispanización de América. El castellano y las lenguas indígenas desde 1492". En *Presente y futuro de la lengua española.* Actas de la Asamblea de Filología del I Congreso de Instituciones Hispánicas. Oficina Internacional de información y observación del español. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1964. Vol. II, p. 189-216.
Publicado anticipadamente en *Arbor.* Véase número 154.

157. "Los niños absorben en las escuelas una cantidad alarmante de ciencia infusa que apaga en ellos el deseo de

saber". *El Nacional.* Caracas, 4 de junio de 1964.
Es reproducción de "El círculo vicioso", capítulo de *La educación en Venezuela: Voz de alerta* (véase número 159), que estaba en prensa. El título pertenece al periódico.

158. *El nombre de la Argentina.* Buenos Aires, Eudeba, Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1964.
88 p. 18 cm. (Biblioteca de América, libros del tiempo nuevo).

Es una reelaboración y ampliación del trabajo anterior. Véanse números 25 y 52.

159. *La educación en Venezuela. Voz de alerta.* Caracas, Colegio de Humanistas de Venezuela, 1964.
89 p. 19 cm. (Colección Cuadernos).

Es reproducción de los artículos publicados anteriormente sobre educación, números 113, 126, 127, 128, 150, 157. Incluye también "Buenas y malas palabras de la pedagogía" *(pensum, analfabeta, al caletre, decorar, dictar una clase)* tomadas de *Buenas y malas palabras.* Contiene además dos trabajos nuevos: "La gramática y el idioma" y "Las ciencias y las humanidades".

Sobre esta obra, véase: Juan M. Lope Blanch en *Anuario* de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Autónoma de México. VI (1965), p, 227-232.

160. Prólogo a Berta Elena Vidal de Battini, *El español de la Argentina. Estudio destinado a los maestros de las escuelas primarias.* Buenos Aires, Consejo Nacional de Educación, 1964.

161. "Base del español de América: Nivel social y cultural de los conquistadores y pobladores". *Boletín de Filología.* Publicaciones del Instituto de Filología, sección del Instituto de Investigaciones histórico-culturales de la Facul-

tad de Filosofía y Educación, Universidad de Chile. Tomo XVI (1964), p. 171-230.

Ponencia presentada en la Primera Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología, Viña del Mar, enero de 1964. Estudia la extracción social de los conquistadores y pobladores del siglo XVI. Descarta en primer lugar la llegada de penados de las cárceles (en los cuatro viajes de Colón sólo hay noticias de catorce "homicianos"). Encuentra que la proporción de labradores era escasísima y la de gente de trabajo no muy grande (abundó sobre todo la gente marinera); en cambio llama a atención la alta proporción de hidalgos, de clérigos, funcionarios y gente letrada. Los soldados de la conquista eran en gran parte de la clase hidalga. Hubo además una nivelación igualadora hacia arriba, una "hidalguización general": todos los conquistadores se sintieron señores con derecho a títulos, y adoptaron como modelo los usos de las capas superiores, lo cual se refleja en el estudio de los tratamientos y en el estilo general de la lengua.

162. "Los otomacos y taparitas de los Llanos de Venezuela. Estudio etnográfico y lingüístico". En *Anuario* del Instituto de Antropología e Historia, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela. Caracas, Tomo I, 1964, p. 227-377.

Es reproducción del número 8, con correcciones y adiciones, entre éstas el Epílogo: "La extinción de los otomacos". (Véase número 63).

1965

163. "Mariano Picón-Salas: Venezolanidad y universalismo". *El Nacional.* Caracas, 1º de marzo de 1965.
Incluido en *La primera visión de América y otros estudios,* número 167.

164. "Mariano Picón-Salas: El maestro de la juventud". *El Nacional.* Caracas, 1º de abril de 1965.

Reproducido en *Para Mariano Picón-Salas.* Compilación de Rafael Pineda. Caracas, Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, enero, 1966, p. 28-32.
Incluido en *La primera visión de América y otros estudios.* Véase número 167.

165. "Mariano Picón-Salas: El estilo y el hombre". En *Thesaurus;* Boletín del Instituto Caro y Cuervo. Bogotá, Tomo XX, Nº 2 (1965), p. 201-212.
Incluido en *La primera visión de América y otros estudios.* Véase número 167.

166. *Las nuevas normas ortográficas y prosódicas de la Academia Española.* Madrid, Oficina de Educación Iberoamericana, 1965.

55 p. 22 cm. (Serie IV, Orientación y Doctrina).
Refunde las *Nuevas normas* (número 80) y las *Novísimas normas* (número 124). La Oficina de Educación Iberoamericana ha agregado varios apéndices con el texto académico de las nuevas normas, las reglas académicas para el uso del acento y de la diéresis y el guión.
Este trabajo se reproduce en entregas sucesivas de *Plana,* Oficina de Educación Iberoamericana, Madrid (abril, 1965 y siguientes), y de *Perspectivas de la Unesco,* París. (Nº 469, noviembre, 1965 y siguientes).

167. *La primera visión de América y otros estudios.* Caracas, Ministerio de Educación, Departamento de Publicaciones, 1965.

320 p. 19 cm. (Colección Vigilia 8).

Incluye doce trabajos reelaborados y aumentados. Véanse números 2, 20, 23, 24, 37, 38, 39, 57, 62, 74, 105, 148, 163, 164, 165.
Sobre esta obra véanse: Guillermo Sucre, "En la magia del lenguaje". *Zona Franca.* Caracas, Año II, Nº 30 (1966), p. 16-18. A. M. "La fuerza del espíritu". *Suplemento literario* de *La Nación.* Buenos Aires, 17 de abril de 1966.

B[ertil] M[aler] en *Ibero-Romanskt* (Utg. av. Föoreningen *Hispania*, Stockholm) [publicado por la Asociación Hispania] 1966:2, p. 69-70.

168. *El castellano de España y el castellano de América. Unidad y diferenciación.* 2da. edición. Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, 1965.
61 p. 19 cm. (Cuadernos del Instituto de Filología "Andrés Bello").
Es segunda edición, con leves adiciones y cambios. Véase número 146.

169. *El pensamiento gramatical de Bello.* Homenaje a don Andrés Bello en el centenario de su muerte. Caracas, Ediciones del Ministerio de Educación, 1965.
46 p. 20 cm.
Es reproducción del número 143, con leves cambios y adiciones. Se hizo además una impresión especial con el pie de imprenta del Instituto Pedagógico de Caracas.

1966

170. Presentación de Luciana de Stefano, *La sociedad estamental de la Baja Edad Media española a la luz de la literatura de la época.* Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Instituto de Filología "Andrés Bello". 1966.
La Presentación comprende las páginas 9-12.

171. *Andrés Bello a los cien años de su muerte.* Caracas, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, 1966.
49 p. 19 cm. (Cuadernos del Instituto de Filología "Andrés Bello").

Discurso pronunciado en la sesión inaugural del Congreso Interamericano de Lingüística, Filología y Enseñanza de Idiomas, celebrado en Montevideo en homenaje a Andrés Bello, en enero de 1966. Para el autor, Bello simboliza la unidad cultural hispanoamericana y el afán de liberación espiritual, y desde este punto de vista expone los principales aspectos de su obra, subrayando sobre todo la validez actual de sus ideas gramaticales.

172. "A los cien años de su muerte, ¿es popular Andrés Bello en Venezuela?" *Papeles,* Revista del Ateneo de Caracas. Nº 1 (1966), p. 35-39.

Explica por qué Bello no es popular en Venezuela, y considera que puede llegar a serlo si se le convierte en lo que realmente es: un libertador de la cultura y un símbolo vivo de la educación hispanoamericana.

1967

173. *El criterio de correción lingüistica: Unidad o pluralidad de normas en el español de España y América.* Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1967.
36 p. 23 cm.

Edición especial de *El Simposio de Indiana.* Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1967.
Aborda el problema de si el criterio de corrección es intralingüístico o sólo cultural o social. Analiza lo que se llama lengua *standard* y su exigencia de norma general, que tiene que ser flexible y cambiante. Plantea así la colaboración hispanoamericana en la norma común, la libertad de innovación del escritor y la constante penetración de extranjerismos y tecnicismos. La lengua literaria se atiene con cierta flexibilidad a una norma general, pero la lengua hablada se sustrae en muchos casos (seseo, yeísmo, etc.) a una norma hispánica general. No hay más remedio que admitir una pluralidad de normas que no afecte a la unidad esencial de la lengua. Ya no se puede plantear los problemas de la expresión con el criterio tradicional del casticismo, academicismo o purismo.

El criterio de corrección, que se ha intentado fundar en principios generales, no tiene más fundamento que la aceptabilidad social: correcto es lo que exige o admite la comunidad lingüística culta a que uno pertenece. Pero en el fondo opera una tácita norma directriz, que está en la lengua misma. La conclusión es: "el estudio de las normas de ejemplaridad o de aceptabilidad social es insoslayable en el vasto y complejo campo de nuestro quehacer lingüístico, teórico y práctico".
Ponencia presentada en Bloomington (Indiana), agosto de 1964.

174. "El habla de Caracas en los últimos treinta años (1935-1965)". En *Nuestros treinta años*. Vol. II. *Caracas, 400 años*. Caracas, Edición especial del Círculo Musical, 1967, p. 38-44.

Es un estudio del léxico de Caracas. Contiene: I. Innovaciones de la lengua culta. 2. El anglicismo. 3. El vocabulario de Rómulo Betancourt. 4. El pajarobravismo. 5. El pavito, el pavitismo y el calé. 6. El argot del hampa: la coba. 7. Conclusión.

175. "¿Autonomía universitaria"? *El Nacional*. Caracas, 13 de enero de 1967.

La autonomía no constituye la esencia de la universidad, sino que es un fuero de ella para que pueda cumplir mejor y sin trabas sus propios fines... Puede haber autonomía sin extraterritorialidad. Puede haber autonomía aunque el gobierno nombre al rector. Puede haber autonomía sin cogobierno de profesores y estudiantes.

176. *La población de América en 1492. Viejos y nuevos cálculos*. México, El Colegio de México, 1967.
101 p. 21 cm. (Publicaciones del Centro de Estudios Históricos, 1).

Es ampliación de la ponencia polémica presentada al XXXVII Congreso Internacional de Americanistas (Mar

del Plata, setiembre de 1966), para un debate sobre demografía histórica. En la primera parte discute la población de la Española en 1492, frente a los cálculos, que analiza paso a paso, de Pierre Chaunu. En la segunda parte aborda la población de México Central en 1519 —el momento de la llegada de Cortés— y desmenuza críticamente los cálculos de la escuela de Berkeley (25.200.000 indios en 1519, 1.075.000 en 1605). Rechaza las cifras desmesuradas y se reafirma en sus cálculos moderados de 1935 (véase número 6).

INDICE DE TITULOS

¿Académicos de látigo? 109.
Acápite. Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
¿Afeitarse o *pelarse?* 92, 95, 132.
¡Aguaite! Buenas y malas palabras. 110, 133.
Al caletre. Buenas y malas palabras. 110, 133.
A los cien años de su muerte, ¿es popular Andrés Bello en Venezuela? 172.
Amado Alonso, 74, 88, 167.
Amaneció con la cara *amarrada.* Buenas y malas palabras. 110, 133.
A mis amigos, los estudiantes. 113, 159.
Andes, andenes y *andinos.* 112, 133.
Andrés Bello a los cien años de su muerte. 171.
Ansias o *náuseas.* Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
¿Apartamento o *apartamiento?* 87, 95, 132.
¿Apuro o *prisa?* 87, 95, 132.
Argentina, historia de un nombre. 52.
¿Argentinismo lingüístico? 81, 95, 132.
Arte o *las artes* (*El*). Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
¿Autonomía universitaria? 175.
Base del español de América: nivel social y cultural de los conquistadores y pobladores. 161.
bendición (*La*). Buenas y malas palabras. 110, 133.
¡Beneficiar ganado! Buenas y malas palabras. 110, 133.
¡Biba! 106, 133.
Botar. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
¿Botiquín o *botillería?* Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.

¿Bravo o *enfadado?* Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
Buenas y malas palabras en el castellano de Venezuela. 95, 132, 133.
Buenas y malas palabras de la política. 122, 133.
¿Bulto o *cartera?* Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Butacas y *butaques.* Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
¿La caparazón o *el caparazón?* 94, 95, 132.
Cargar. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
Caribear. Buenas y malas palabras. 110, 133.
Carriel. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Casar o casal. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
El casquillo. Buenas y malas palabras. 115, 133.
castellano de España y el castellano de América (*El*) Unidad y diferenciación. 146, 168.
castellano de la radio y la televisión (*El*). 121, 133.
castellano de Venezuela: la influencia indígena (*El*). 104, 133.
¡Cátedra! Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
cazador de gazapos (*El*). 98.
Ciudadano. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Club o *clubes.* Diálogo de la lengua. 94, 133.
Cogí un *picón.* Buenas y malas palabras. 103, 133.
¿Con efecto o *en efecto?* Diálogo de la lengua. 94, 133.
Con o *sin.* Diálogo de la lengua. 94, 133.
Congresante, congresal o *congresista. Buenas y malas palabras.* 103, 133.
Contestando a Rondón Márquez. 90.
control y la planificación (*El*). 142, 133.
cosiata (La). Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
criterio de corrección lingüística; Unidad o pluralidad de normas en el español de España y América (El). 173.
Cuatro palabras. 76, 83.
Cuchivachín. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Cuelga. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
cuerdas bravas (Las). Buenas y malas palabras. 110, 133.

Cuestionario de investigación de las lenguas indígenas de América, del Instituto de Etnología de la Universidad de París. 114.
Cuestiones universitarias. 17b.
Cultismos masculinos con *-A* antietimológica. 123.
Cultura, literatura y lengua. Los programas de enseñanza secundaria. 19.
Curucutear. Buenas y malas palabras. 110, 133.
Chácharos y *capacheros.* 133, 141.
¿Chismenes? Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
Chistes verdes o *chistes colorados.* Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
Chiva. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Chivato. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
De Centenera a los poetas de la Revolución. 25.
Decorar. Buenas y malas palabras. 110, 133.
Defensa del habla venezolana. 84, 95, 132.
"¡Dejen la *guachafita!*". Buenas y malas palabras. 115, 133.
desarrollo de la población indígena en América (El). 6.
deshonor literario (El). 96.
¿Devolverse, revolverse o *volverse?* Buenas y malas palabras. 87. 95, 132.
"día muy *festinado (Un)*". 92, 95, 132.
diablo de Carora (El). Buenas y malas palabras. 92, 95, 132. Diálogo de la lengua. 94.
Dictar una conferencia; dictar una clase. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
¿Dilatar o tardar? Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Discriminación. 131, 133.
¿Disgresión o digresión? Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
¿Díceselo o díselo? Diálogo de la lengua. 94, 133.
dormilona (La). Buenas y malas palabras. 110, 133.
Dos observaciones de Sarmiento sobre el seseo. 27.
¿Drenaje o *avenamiento?* Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
Ecuatorianismo ortográfico. 16.

educación en Venezuela (*La*). Voz de alerta. 159.
educación y el destino del país (*La*). 128, 159.
Embostar. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Empatar. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Empecinado. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
Entrépito. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
Escotero y sin maleta. Buenas y malas palabras. 115, 133.
español y el indio ante el trabajo (*El*). 23, 167.
¿*Espúreo* o *espurio*? 139, 133.
"Está medio *pelado*". Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
"Estoy en la *carraplana*". Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Estudios sobre el español de Nuevo México, por Aurelio M. Espinosa. 1.
Estudios sobre el español de Nuevo Méjico por Aurelio M. Espinosa. Parte II: Morfología. 46.
Excitar. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
¿*Exigir o rogar*? Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
¿*Explotar o estallar*? Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
Familiares o *parientes*. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
"¡*Famoso*!". 129, 133.
¿*Farmaceuta* o *farmacéutico*? Buenas y malas palabras. 110, 133.
Fetichismo de la letra. 51, 152.
¿*Flácido* o *fláccido*? Diálogo de la lengua. 94, 133.
¿*Floristería o florería*? Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
Flux. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
fracaso de nuestro bachillerato (*El*). 127, 159.
Fuete o *foete*. Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
Fungir. Buenas y malas palabras. 115, 133.
Gafo ("No seas *gafo*"). Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
gandola (*La*). Buenas y malas palabras. 110, 133.
generaciones argentinas del siglo XIX ante el problema de la lengua (*Las*). 134.
género de los compuestos (*El*). 78.
Género de los sustantivos en *-e* y en consonante. 72.

Glosa cervantina. Cada cosa engendra su semejante. 62, 167.
"De golilla". Buenas y malas palabras. 110, 133.
Gramática castellana de Andrés Bello. 130.
gramática ejemplar (*Una*). 15.
Grandeza y decadencia de los otomacos. 63.
¡Guá! Buenas y malas palabras. 93, 95, 132.
¿Guindar o *colgar?* Buenas y malas palabras. 110, 133.
habla de Caracas en los últimos treinta años (*El*). 174.
Habla con entera franqueza; nada de jaladera de mecate. 127, 159.
Hallaca. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
Hato. 70.
¿Hembra o niña? Buenas y malas palabras. 110, 133.
¿Hemiplejia o *hemiplejia?* Diálogo de la lengua. 94, 133.
hispanización de América (*La*). 154, 156.
hispanoamericano y el trabajo (*El*). 91, 167.
Historia de un nombre: Argentina. De Centenera a los poetas de la Revolución. República Argentina: Vicisitudes de la denominación. 25.
"¡Hoy sábado!". Buenas y malas palabras. 103, 133.
ideas ortográficas de Bello (*Las*). 71.
ideas, (*Las*) ¿se cimentan o se cimientan? Diálogo de la lengua. 94, 133.
Inconsecuencias ortográficas (análisis y analizar; pez y pescar) Diálogo de la lengua. 94.
¿Influenciar o influir? Buenas y malas palabras. 110, 133.
Ingrimo y solo. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
institución económica: el *san* (*Una*). Buenas y malas palabras. 110, 133.
Interferir, ¿será disparate? Buenas y malas palabras. 110, 133.
"¡Ipanola"! Buenas y malas palabras. 110, 133.
¿Israeli, israelí o *israelita?* Diálogo de la lengua. 94, 133.
Italianismos en Venezuela. 120, 133.
jaladera de mecate (*La*). 118, 133.
Jamón y *pan grande.* Buenas y malas palabras. 115, 133.

Jibarismo intelectual. 97.
Juraco. Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
Jurungo. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Karl Vossler; 1872-1949. 59.
"Le presto cien bolívares". Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
"*¿Le provoca?*". Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
Lechoso y lechero. Buenas y malas palabras. 110, 133.
Lengua y cultura de Hispanoamérica. Tendencias actuales. 2, 56, 69, 135, 148, 167.
Lengua y cultura de Venezuela. Tradición e innovación. 99, 133.
lengua de Cervantes (*La*). 54.
"*Loco de bola*". Buenas y malas palabras. 110, 133.
loza alcoholada de Capacho (*La*). 137, 133.
Lupa. Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
Mabil (El). Buenas y malas palabras. 115, 133.
¿Machado o los Machado (*Los*)? Diálogo de la lengua. 94, 133.
Maluco. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
"*Mamadera de gallo*". Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
Mandinga. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
¿Manito o la *manita* (*La*)? Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
"*mano que le pasó* (*La*)". Buenas y malas palabras. 103, 133.
"*Más malo que Guardajumo*". Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Mariano Picón-Salas: El maestro de la juventud. 164, 167.
Mariano Picón-Salas: El estilo y el hombre. 165, 167.
Mariano Picón-Salas: Venezolanidad y universalismo. 163, 167.
¿Más de mil galicismos en el castellano? Diálogo de la lengua. 94.
¿Más nada o *nada más?* Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
¿Mata o *planta?* Buenas y malas palabras. 110, 133.
¿Médico o médica? Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
"Me dieron un *boche*". Buenas y malas palabras. 110, 133.
"Me echó al *degredo*". Buenas y malas palabras. 110, 133.
"Me *negrearon*". Buenas y malas palabras. 110, 133.
mestizaje y las castas coloniales (*El*). 89.

Misia. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Morfología del género en español, comportamiento de las terminaciones *-o, -a.* 149.
¿Su *mujer* o su *señora?* Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
mujer sin *fundamento* (*Una*). Buenas y malas palabras. 110, 132.
Musiú. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Naturalidad y afectación. 20, 167.
niños absorben en las escuelas una cantidad alarmante de ciencia infusa que apaga en ellos el deseo de saber *(Los).* 157, 159.
"*¡No, si así es!*". Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
nombre de la Argentina *(El).* 158.
nombre de Venezuela (*El*). 100, 133.
Notas de morfología dialectal. 47.
Notas sobre el español de Venezuela. ¿Incorrección o creación? 49.
novísimas normas ortográficas de la Academia (*Las*). 124.
Nuestro bachillerato es un lamentable fracaso. 126, 159.
Nuestro mundo de azules *boínas.* 133, 140.
Nuestros *aguinaldos.* 125, 133.
nuevas normas ortográficas y prosódicas de la Academia Española (*Las*). 80, 155, 166.
nuevo Diccionario de la Academia (*El*). 101.
obra de homenaje a Venezuela; Bello en Colombia (*Una*). 73.
Obstinado. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
¿Ocuparse de u *ocuparse en?* Diálogo de la lengua. 94, 133.
Ocurrir, acudir, concurrir. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Origen e historia del *che* argentino. 151.
Ortega y Gasset: ¿Filósofo o poeta? 105, 167.
Ortega y Gasset: Lengua y estilo. 111.
otomacos y taparitas de los Llanos de Venezuela (*Los*). 8, 162.
Otomía. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
"*¡Pa la cara 'el muerto!*". Buenas y malas palabras. 110, 133.
país se había *resteado* (*El*). 117, 133.
"*¡Palo* de hombre!, *¡Palo* de mujer!". Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.

¿Palo o árbol? Buenas y malas palabras. 103, 133.
Panela. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
¿Su papá o su *padre?* (*¿Su mamá* o su *madre?*). 87, 95, 132.
papagayo (El). Buenas y malas palabras. 110, 133.
Papelón. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Patiquín. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
¿Patilla o *sandía?* Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Pava o mabita. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
"¡Pegue un leco!". Buenas y malas palabras. 110, 133.
¿Pela o azotaina? Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
"Pelar por el machete". ("*Peló* por el machete"). Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
¿Pelarse o *equivocarse?* Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
"¡Pele el ojo!". Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
¿Pena o vergüenza? Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
pensamiento gramatical de Bello (*El*). 53, 143, 169.
¿Pensum o plan de estudios? Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
¿Pesa o *carnicería?* Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
¿Pesebre o *nacimiento?* 133, 136.
"*Picar* el ojo" y "*picar* los cabos". Buenas y malas palabras. 115, 133.
¿Piré o *puré?* Diálogo de la lengua. 94, 133.
plan de machete (*El*). 119, 133.
¿Platito o *platico?* Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
población de América en 1492. Viejos y nuevos cálculos (*La*). 176.
población indígena de América desde 1492 hasta la actualidad (*La*). 41.
población indígena y el mestizaje en América (*La*). 89.
¿Pollina o flequillo? Buenas y malas palabras 92, 95, 132.
¿Portorriqueño o *puertorriqueño?* Diálogo de la lengua. 94, 133.
pote (*El*). Buenas y malas palabras. 110, 133.

Presentación de Isaac J. Pardo, *Juan de Castellanos. Estudio de las Elegías de Varones Ilustres de Indias.* 145.
Presentación de Luciana de Stefano. *La Sociedad estamental de la Baja Edad Media española a la luz de la literatura de la época.* 170.
Presentación de Manuel de Val, *Hombre, paisaje y fábula.* 138.
Presentación de Martha Hildebrandt, *La lengua de Bolívar.* 144.
presunto africanismo: *macandá,* brujería *(Un).* 102.
¿Pretencioso o *pretensioso?* Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
Primera visión de América y otros estudios (*La*). 24, 167.
Primo. Buenas y malas palabras. 110, 133.
Primores de Navidad. 85.
problema filológico (*Un*). ¿Se vende libros o se venden libros? ¿Hubo fiestas o hubieron fiestas? 18.
problema menudo: *¿jira o gira?* (*Un*). 82, 95, 132.
Prólogo a Berta Elena Vidal de Battini, El español de la Argentina. Estudio destinado a los maestros de las escuelas primarias. 160.
¿Puntada o punzada? Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
"¿Qué hubo?". Buenas y malas palabras. 110, 133.
"¡Qué liso!". Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
"¡Qué muchacho tan *mingón*!". Buenas y malas palabras. 110, 133.
"¡Qué mujer tan *arbolaria!*" Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
¿Querramos o *queramos?* Diálogo de la lengua. 94, 133.
quesillo (*El*). Buenas y malas palabras. 115, 133.
radio o *la radio* (*El*). Buenas y malas palabras. 115, 133.
Raspar. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
Rastacuero y *arrastracueros.* Buenas y malas palabras. 93, 95, 132.
ratón (*El*). Buenas y malas palabras. 110, 133.
Refistolero y *facistol.* Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
¿Reilón o *reilona?* Buenas y malas palabras. 110, 133.
República Argentina: Vicisitudes de la denominación. 25.
Retaliación. Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
retallones (*Los*). Buenas y malas palabras. 110, 133.
Rochela. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.

Rubiera. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Sabroso. Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
Sarmiento y Unamuno ante el problema de la lengua. 39, 167.
¿El *sartén* o la *sartén?* Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
¿Se alinean o *se alinean?* Diálogo de la lengua. 94, 133.
¿Se *irgue* o se *yergue?* Diálogo de la lengua. 94, 133.
"Se comió un *queso*". 116, 133.
segundo premio que obtengo en mi vida (*El*). 108.
¿Seismológico o *sismológico?* 86.
"¡Se lo llevó *Caplán!*". Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Sentido mágico de la palabra. 57, 167,
Spanish American Language, bibliografía, 1941. 31.
Spanish American Language, bibliografía, 1940. 30.
"Su boca sea la medida". Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
¿Sugerencia o *sugestión?* Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
¿Suramericano o *sudamericano?* Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
Temperamento. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
tequichazo (*El*). Buenas y malas palabras. 115, 133.
Tercio o *tercia.* Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
"¡Te voy a *apurruñar*!". Buenas y malas palabras. 110, 133.
"Te voy a dar un *puño*". Diálogo de la lengua. 94, 95, 132.
"Tiene intenciones *cazcorvas*". Buenas y malas palabras. 110, 133.
tobo y la *mopa* (*El*). Buenas y malas palabras. 110, 133.
tortol y el *rin* (*El*). Buenas y malas palabras. 115, 133.
Trabajo y pedagogía. 17.
Tratado de la limpieza. Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
Tratado general de la *rasca.* Buenas y malas palabras. 110, 133.
Tratado sobre la *concha.* Buenas y malas palabras. 87, 95, 132.
Tres episodios del Inca Garcilaso. 38, 167.
Turismo lingüístico: El castellano en Venezuela. 95, 132.
turpial, ¿pájaro nacional? (*El*). 107, 133.
Vacilaciones de género en los monosílabos. 65.
Vacilaciones y cambios de género motivados por el artículo. 55.
Vale. Buenas y malas palabras. 110, 133.

"Vamos a pegarnos unos *palos*". Buenas y malas palabras. 92, 95, 132.
venezolanismos de Martí (*Los*). 79.
Venezuela y la Argentina. Contrastes y afinidades. 147.
Vidriera y *escaparate*. Buenas y malas palabras. 115, 133.
vida de las palabras *(La)*. 75.
viveza y la inteligencia *(La)*. 150, 159.
¿Yerna? Buenas y malas palabras. 110, 133.
¿Yo vacío o *yo vacio?* Diálogo de la lengua. 94, 133.

EDICIONES

Amadís de Gaula, novela de caballerías, refundida y modernizada por A. R. 26, 60, 153

Guevara, Antonio de. *Reloj de príncipes y Libro de Marco Aurelio.* Edición, selección, prólogo y notas de A. R... 9

Montalvo, Juan. *Capítulos que se le olvidaron a Cervantes.* Prólogo de A. R. 37, 167

Sarmiento de Gamboa, Pedro. *Historia de los Incas.* Edición y nota preliminar de A. R. 48

Sarmiento de Gamboa, Pedro. *Viajes al Estrecho de Magallanes.* Edición y notas al cuidado de A. R. 61

Vega, Garcilaso de la ("el Inca"). *Comentarios Reales de los Incas* 33, 36, 42

Vega, Lope de. *Cartas completas.* 50

RESEÑAS

Barbagelata, Hugo D. *Histoire de l'Amérique espagnole.* 12

Cuervo, Rufino J. *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano, con frecuente referencia al de los países de Hispano-América* 29

———. *Disquisiciones filológicas.* 29

———. *Escritos literarios.* 29

———. *Cartas de su archivo.* 34

———. *El castellano en América.* 10

———. *Obras inéditas.* 44

Daireaux, Max, L. Diffloth, Roberto Gache, Pierre Janet, Gaston Jéze, F. Lequeu, G. Lewandowski, J. H. Ricard, *Introduction* de T. A. Le Breton, *Conclusion* de Georges Picot, *Initiation à la vie en Argentine* 11

Entwistle, William J. *The Spanish language, together with Portuguese, Catalan and Basque.* 21

Fontecha, Carmen. *Glosario de voces comentadas en ediciones de textos clásicos.* 43

Hanssen, Federico. *Gramática histórica de la lengua castellana* 45

Iordan, Iorgu. *An Introduction to Romance Linguistics. Its schools and scholars* 28

Kany, Charles E. *American-Spanish syntax* 64

König, Karl. *Ueberseeische Wörter im Französischen (16-18 Jahrhundert)* 22

Lot, Fernand. *Les invasions germaniques. La pénétration mutuelle du monde barbare et du monde romain* ... 14

Malmberg, Bertil. *L'espagnol dans le Nouveau Monde. Problèmes de linguistique générale* 67

Malmberg, Bertil. *Études sur la phonétique de l'espagnol parlé en Argentine* 77

Matthies, Werner. *Die aus den intransitiven Verben der Bewegung und dem Partizip des Perfekts gebildeten Umschreibungen im Spanischen* 4

Mézan, Saul. *De Gabirol a Abravanel. Juifs espagnols promoteurs de la Renaissance* 13

Navarro, Tomás. *El español en Puerto Rico, Contribución a la geografía lingüística hispanoamericana.* 66

Pericot y García, Luis. *América indígena.* Tomo I: "El hombre americano. Los pueblos de América" 7

Rojas Carrasco, Guillermo. *Filología chilena. Guía bibliográfica y crítica.* 32

Spitzer, Leo. *Romanische Stil-und Literaturstudien* 5

Toro, Miguel de. *L'évolution de la langue espagnole en Argentine* 3

Wagner, Max Leopold. *Lingua e dialetti dell'America Spagnola.* 67

Wijk, Henri Louis Anne van. *Contribución al estudio del habla popular de Venezuela. Tesis doctoral de la Universidad de Amsterdam* 68

Zamora Vicente, Alonso. *El habla de Mérida y sus cercanías* 40

Zulaica Gárate, Román. *Los franciscanos y la imprenta en México en el siglo XVI* 35

IMPRESO DURANTE EL MES DE OCTUBRE DE 1967
EN LA IMPRENTA UNIVERSITARIA
DE CARACAS

FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACION

DECANO

Dr. Joaquín Gabaldón Márquez

CONSEJO DE LA FACULTAD

Dr. Eduardo Vásquez
Dr. Alberto Mateo Alonso
Prof. Juan J. Espinoza Pino
Dr. Pascual Venegas Filardo
Prof. J. Enrique Vásquez
Dr. Gustavo Díaz Solís
Dr. Ildefonso Leal

REPRESENTANTES DE LOS ALUMNOS

Br. Víctor Guédez
Br. Franklin Guzmán

REPRESENTANTE DE LOS EGRESADOS

Lic. Oscar Enrique Abdala

COORDINADORA DE LA FACULTAD

Lic. Trina Urbina Paesano

ESCUELA DE BIBLIOTECONOMIA Y ARCHIVOS

DIRECTOR

Lic. Santos Rodulfo Cortés

INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES
HISTORICAS